

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Decimoséptima reunión de la Conferencia de las Partes  
Johannesburgo (Sudáfrica), 24 de septiembre – 5 de octubre de 2016

## EXAMEN DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA A LOS APÉNDICES I Y II

A. Propuesta

Inscribir *Guibourtia tessmannii* en el Apéndice II de la CITES de conformidad con el Artículo II, párrafo 2 a), de la Convención, y la Resolución Conf. 9.24 (Rev. CoP16), Anexo 2 a, párrafo B.

Inscribir *Guibourtia pellegriniana* en el Apéndice II de la CITES de conformidad con el Artículo II, párrafo 2 a), de la Convención, y la Resolución Conf. 9.24 (Rev. CoP16), Anexo 2 a, párrafo B.

Inscribir *Guibourtia demeusei* por razones de semejanza en el Apéndice II de la CITES de conformidad con el Artículo II, párrafo 2 b), de la Convención, y la Resolución Conf. 9.24 (Rev. CoP16), Anexo 2 b, párrafo A.

Anotación <sup>(1)</sup>

#4 Todas las partes y derivados, excepto:

- a) las semillas (inclusive las vainas de *Orchidaceae*), las esporas y el polen (inclusive las polinias). La exención no se aplica a las semillas de *Cactaceae spp.* exportadas de México y las semillas de *Beccariophoenix madagascariensis* y *Neodypsis decaryi* exportadas de Madagascar;
- b) los cultivos de plántulas o de tejidos obtenidos in vitro, en medios sólidos o líquidos, que se transportan en envases estériles;
- c) las flores cortadas de plantas reproducidas artificialmente;
- d) los frutos, y sus partes y derivados, de plantas naturalizadas o reproducidas artificialmente del género *Vanilla* (*Orchidaceae*) y de la familia *Cactaceae*;
- e) los tallos, las flores, y sus partes y derivados, de plantas naturalizadas o reproducidas artificialmente de los géneros *Opuntia* subgénero *Opuntia* y *Selenicereus* (*Cactaceae*); y
- f) los productos acabados de *Euphorbia antisyphilitica* empaquetados y preparados para el comercio al por menor.

B. Autor de la propuesta

Unión Europea y Gabón<sup>2</sup>.

<sup>(1)</sup> Para la justificación de la anotación propuesta, véase la sección 6.5.

<sup>2</sup> Las denominaciones geográficas empleadas en este documento no implican juicio alguno por parte de la Secretaría CITES (o del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente) sobre la condición jurídica de ninguno de los países, zonas o territorios citados, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. La responsabilidad sobre el contenido del documento incumbe exclusivamente a su autor.

C. Justificación

1. Taxonomía

1.1 Clase: Dicotiledóneas (antiguamente *Magnoliopsida*)

1.2 Orden: Fabales

1.3 Familia: Fabáceas

1.4 Género, especie o subespecie, incluido el autor y el año:

*Guibourtia tessmannii* (Harms) J Léonard (1949)

*Guibourtia pellegriniana* J Léonard (1949)

*Guibourtia demeusei* (Harms) J Léonard (1949)

1.5 Sinónimos científicos:

*Copaifera tessmannii* Harms (1910) = *Guibourtia tessmannii*

*Copaifera coleosperma* Benth (1865) = *Guibourtia pellegriniana*

*Copaifera demeusei* Harms (1897) = *Copaifera larentii* De Wild (1907) = *Guibourtia demeusei*

1.6 Nombres comunes:

Nombres comunes:		<i>Guibourtia tessmannii</i>	<i>Guibourtia pellegriniana</i>	<i>Guibourtia demeusei</i>
Nombre común		Bubinga		
Nombre comercial		Bubinga (Bois de rose d'Afrique, African rosewood, Akume [Estados Unidos])		
Especificidades nacionales en el área de distribución	Gabón	Kevazingo (Bubinga) Oveng (Fang, también en Guinea Ecuatorial)		Ebana (Bubinga)
	Camerún	Bubinga (rosa) Essingang (Ewondo)		Bubinga (roja) Oveng ossé Mbaya (pigmeos Bagielli)
Nombres comunes	Congo	Presencia probable en los Departamentos de Sangha y de Cuvette-Oeste	Presencia posible en los Departamentos de Kouilou / Niari	Bubinga Bubinga d'eau, Lianu (Kiombe), Paka
Nombres comerciales				
Nombres locales	República Centroafricana	Presencia probable en los Departamentos de Sangha, Haute Sangha y Lobaye	-	Bubinga
Especificidades nacionales en el área de distribución	RD del Congo	No se ha registrado presencia alguna (está fuera del área de distribución)	No se ha registrado presencia alguna (está fuera del área de distribución)	Bubinga Waka, Waka na mai (Ecuador), Kongo (Batetela), Lusole (Tshiluba), Kasase-Sase (Kasai)
Nombres comunes				
Nombres comerciales				
Nombres locales				
chino		古夷苏木 (红木, Hongmu)		
		特氏古夷苏木	佩莱古夷苏木	德米古夷苏木

2. Visión general

La denominación Bubinga se refiere a tres especies distintas que pertenecen al mismo género *Guibourtia* africano: *G. tessmannii*, *G. pellegriniana* y *G. demeusei*. La denominación Kevazingo utilizada en Gabón sólo se aplica a las dos primeras especies.

De las tres especies, *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* se caracterizan por tener semejanzas morfológicas notables lo cual dificulta particularmente la diferenciación de los árboles de ambas especies y de sus maderas respectivas. Sus poblaciones están diseminadas con densidades relativamente bajas (generalmente inferiores a 0,05 árboles/ ha) en áreas de distribución estrechas

que se van superponiendo en los tres países de África Central (Gabón, Camerún Sur, Centro y Este), Guinea Ecuatorial) <sup>(3)</sup>.

El nombre común Bubinga designa también a la especie *Guibourtia demeusei*, presente mayormente en los bosques inundables <sup>(4)</sup>. Su área de distribución es más amplia y se extiende hasta la depresión de la Cuenca del Congo, donde puede constituir pequeños rodales. Si bien los árboles y la madera de esta especie presentan características específicas que facilitan su identificación <sup>(5)</sup>, su madera, a pesar de ser de menor calidad que el de las otras dos especies, se confunde también con la de *G. tessmannii* y *G. pellegriniana* en los mercados internacionales de maderas tropicales, donde también se le llama comúnmente Bubinga.

Valorada por sus cualidades estéticas, la madera de Bubinga / Kevazingo se comercializa en los mercados internacionales de madera tropical desde la primera mitad del siglo XX. Las exportaciones de trozas, que alcanzaron volúmenes anuales cercanos a los 90.000 m<sup>3</sup> en Gabón (2000), y a los 15.000 m<sup>3</sup> en Camerún (1998), han provocado una disminución significativa de las poblaciones de las especies concernidas en sus áreas de distribución respectivas.

Durante los últimos cuatro años, el valor de la madera de las especies Bubinga / Kevazingo se ha incrementado significativamente en los mercados internacionales debido al aumento de la demanda china. Los precios de esas maderas preciosas, que ya se situaban entre los más elevados, experimentaron una apreciación adicional exponencial, de entre un 300 y un 500 % en función de las calidades y especificaciones. La madera de Bubinga / Kevazingo es actualmente, y con diferencia, la madera más costosa procedente de los bosques tropicales húmedos de África Central.

Este marcado incremento del valor de la madera de Bubinga / Kevazingo ha provocado que se desarrollen redes ilegales de extracción y exportación de las especies concernidas en todos los países del área de distribución. Al no respetar las exigencias de sostenibilidad de los códigos forestales en vigor en estos países, esas redes fragilizan aún más las poblaciones de las especies concernidas y podrían provocar que desaparezcan rápidamente a nivel local.

El presente documento considera que *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* reúnen los requisitos para una inclusión en el Apéndice II de la CITES de conformidad con el Artículo II, párrafo 2 a) de la Convención y la Resolución Conf. 9.24 (Rev. CoP16), Anexo 2 a), párrafo B: *Se sabe, o puede deducirse o preverse, que es preciso reglamentar el comercio de la especie para garantizar que la recolección de especímenes del medio silvestre no reduzca la población silvestre a un nivel en el que su supervivencia se vería amenazada por la continua recolección u otros factores.*

Al impedir los envíos de volúmenes de madera recolectados y comercializados ilegalmente destinados al mercado internacional, la inscripción de las especies *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* (al igual que *Guibourtia demeusei* por razones de semejanza) en el Apéndice II de la CITES permitirá reglamentar el comercio internacional de la madera de estas especies y garantizar que el reciente incremento de la demanda internacional de madera de Bubinga / Kevazingo no sea perjudicial para la supervivencia de estas especies en toda su área de distribución, no sólo en Gabón, sino también en los países vecinos en las que también están presentes.

### 3. Características de la especie

Debido a la semejanza de su morfología, no se establecen diferencias en las denominaciones locales para los árboles de las especies *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*. Se denominan indistintamente Kevazingo en Gabón, Bubinga rosa o Essingang (ewondo) en Camerún, y Oveng (fang) en Guinea Ecuatorial. Estas dos especies son efectivamente muy cercanas, pero se diferencian en la estructura de la corteza y la anatomía de la madera (Bamford, 2005). Estos elementos de diferenciación son tan sutiles que la diferenciación entre ambas especies por parte de los operadores en el terreno es muy difícil.

---

<sup>(3)</sup> Véanse los mapas en los Anexos 1.1, 1.2, 1.3 y 1.4

<sup>(4)</sup> Véase el mapa en el Anexo 1.5.

<sup>(5)</sup> Véase la Sección 9 y los Anexos 2a, 2b, 3 y 8.

### 3.1 Distribución

Las áreas de distribución de *G. tessmannii* y *G. pellegriniana*, árboles de los bosques densos húmedos siempreverdes de África Central, está limitada a la región más occidental de dichos bosques. Estas especies están presentes en los bosques de Gabón, en las regiones Sur, Centro y Este de Camerún, así como en toda Guinea Ecuatorial <sup>(3)</sup>.

*G. tessmannii* está presente en los terrenos firmes desde el sur de Nigeria hasta el sur de Mayombe a través de Camerún, Guinea Ecuatorial y Gabón (CTFT, 1977). Es posible que la especie esté presente en el sur de Nigeria <sup>(6)</sup>, pero su presencia no ha sido confirmada por ninguna fuente en la parte meridional de Mayombe en el Congo y en la República Democrática del Congo.

El área de distribución de *G. pellegriniana* es más limitada que la de *G. tessmannii*. Según Souane (1985), citado por Tosso (2015a), la presencia de *G. pellegriniana* se limita a los bosques litorales de Camerún y Gabón, y por consiguiente, también a los bosques de Guinea Ecuatorial. Asimismo, Meunier *et al.* (2015) confirman que el área de distribución de esta especie está restringida a los bosques litorales. Sin embargo, algunos estudios moleculares recientes indican que *G. pellegriniana* no coloniza únicamente los bosques costeros sino que penetra más al interior del continente donde puede vivir en simpatria, es decir que su área de distribución se solapa con la de *G. tessmannii*, pero probablemente con densidades más bajas que las de esta última (Doucet, comunicación personal).

### 3.2 Hábitat

*Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* son especies forestales de terreno firme (CTFT, 1977) presentes en suelos bien drenados (Leemans *et al.*, 2012). Una de las características principales de estas dos especies es su diseminación difusa en el área de distribución. Según De Saint Aubin (1983), si bien el Kevazingo está presente en todo Gabón, su diseminación tiene lugar árbol por árbol en el bosque primitivo. Sin embargo, es posible que sea abundante en los bosques mixtos de Okoumé y Ozouga. Dicha abundancia relativa en este tipo de bosques fue determinada por primera vez durante la misión forestal colonial (Bertin, 1929). Las especies del género *Guibourtia* de los bosques densos húmedos tropicales de suelo firme <sup>(7)</sup> están generalmente muy diseminados con bajas densidades (Tosso, 2015a).

### 3.3 Características biológicas

*Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* son especies semihelófilas no gregarias (Meunier *et al.*, 2015). En Gabón, el crecimiento diametral anual de *G. tessmannii* podría situarse en torno a 0,35 cm / año en su medio natural (Picard et Gourlet-Fleury, 2012). Para la administración de Camerún, el crecimiento diametral anual que se toma en cuenta para la ordenación de Bubinga rosa (*G. tessmannii*) es de 0,45 cm / año.

Las semillas de estas especies hermafroditas se dispersan al abrirse las vainas (autocoria) y probablemente son también dispersadas por los animales atraídos por el arilo que rodea las semillas (Meunier *et al.*, 2015). Entre los dispersores identificados se encuentran la rata gigante de Gambia (*Crycetomys emini*), *Funiciurus anerythrus*, la pintada negra (*Agelastes niger*), el mandril (*Mandrillus sphenx*), la chuña patirroja (*C. cristata*), el cálao casquinegro (*Ceratogymna atrata*) y el toco pardo (*Toackis camurus*). Según Tosso *et al.* (2015b), la modificación de las densidades relativas de estas especies a favor de la rata gigante de Gambia generaría una "ausencia casi total de regeneración natural" de *G. tessmannii*. Estos autores muestran así que la explotación ilegal y la depredación de las semillas por parte de las ratas constituyen una doble presión sobre la especie y podrían terminar poniendo en peligro la resistencia de la misma en su biotopo.

Se ha indicado que el período de fructificación de *G. tessmannii* y *G. pellegriniana* va de diciembre a marzo (Meunier *et al.*, 2015). Según Tosso *et al.* (2015a), "la fructificación va de la

---

<sup>(6)</sup> Debido a la presencia confirmada de *Guibourtia tessmannii* en las UFA (Unidades de Ordenación Forestal) ribereñas de la frontera entre el oeste de Camerún y el sur de Nigeria. véase el mapa en el Anexo 1.4.

<sup>(7)</sup> Las especies *Guibourtia* concernidas son *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia ehie*. Esta tercera especie, también llamada Bubinga en Camerún, no ha sido considerada en la presente propuesta pues sus poblaciones están menos amenazadas por el comercio internacional. En efecto, su madera de color marrón fácilmente identificable, que no puede ser confundida en ningún caso con la de las demás especies de Bubinga, está menos valorizada en los mercados.

pequeña estación de lluvias hasta la gran estación seca en Gabón, de diciembre a julio (Aubréville, 1968). En Camerún, *G. tessmannii* fructifica durante la estación de lluvias (agosto) (Lebrun, 1970)".

### 3.4 Características morfológicas <sup>(8)</sup>

*Aspecto general, tronco y corteza:*

*Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* son árboles muy grandes que alcanzan los 60 m de altura y los 2 m de diámetro y están provistos de grandes contrafuertes sinuosos (Meunier *et al.*, 2015). El pie está provisto de bordes irregulares que a veces se prolongan a través de acanaladuras. La copa es ampliamente hemisférica con ramas erguidas y extendidas, dando a la cubierta un aspecto denso y oscuro (Tailfer, 1989). En Gabón y en Camerún meridional, se han observado especímenes de Kevazingo y de Bubinga cuya base tenía un diámetro considerablemente superior a 200 cm <sup>(9)</sup>.

El tronco de *G. tessmannii* es recto y cilíndrico y está desprovisto de ramas a lo largo de 20 metros. Puede alcanzar los 200 cm de diámetro y a menudo está provisto de grandes contrafuertes delgados que alcanzan los 3 metros de alto. La copa de los árboles es densa y redondeada (Leemans *et al.*, 2012). El tallo de *G. tessmannii* podría alcanzar diámetros superiores a los de *G. pellegriniana* (Doucet, comunicación personal).

La corteza de *G. tessmannii* es gris verduzca a marrón rojiza, cubierta con pequeñas escamas redondeadas que dejan depresiones de color anaranjado a rojo. Su corteza interna es quebradiza, rojiza a marrón, y secreta un exudado gelatinoso de color rojizo (Leemans *et al.*, 2012). G

La sección de *G. tessmannii* es de color marrón rosado y crema en la parte interior, pudiendo dejar escapar una especie de goma rojiza. La de *G. pellegriniana* exuda una goma de color amarillo claro (Meunier *et al.*, 2015). El corte es marrón rojizo, de espesor medio, fibroso en la parte interna, y exuda una goma gelatinosa de color grosella (*G. tessmannii*) / amarillo claro (*G. pellegriniana*) (Tailfer, 1989).

*Hojas, folíolos, flores y semillas:*

Las hojas de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* están compuestas por un par único de folíolos de base desigual (Meunier *et al.*, 2015). Según Tailfer (1989), las hojas son compuestas pinnadas con un par único de folíolos acuminados, ligeramente arqueados, sin puntuaciones translucidas marcadas.

Las frutas son pequeñas vainas redondeadas, primero abombadas y luego aplastadas, con una superficie marcadamente plisada y estriada en el caso de *G. tessmannii*, cubiertas de pequeños granos en el caso de *G. pellegriniana*. Las semillas están totalmente rodeadas por un arilo rojo (Meunier *et al.*, 2015). La vaina es aplastada, semiorbicular, de 2 a 3 cm, de válvulas coriáceas, y contiene una a dos semillas rodeadas por un arilo (Tailfer, 1989). La vaina de *Guibourtia tessmannii* es de pedicelos cortos, con válvulas marcadamente estriadas y mucrón basal apenas marcado mientras que la de *Guibourtia pellegriniana* tiene pedicelos largos, válvulas con pequeñas granulaciones y mucrón basal lateral.

Las flores son pequeñas, apétalas, contienen 4 sépalos y 10 estambres reunidos en panículas. En el caso de *Guibourtia tessmannii*, el ovario es subsésil e hirsuto. En el caso de *Guibourtia pellegriniana*, el ovario es lampiño y tiene un estípite corto (Tailfer, 1989).

*Madera (descripción visual) <sup>(10)</sup>*

Es difícil distinguir visualmente entre las maderas de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*. En el caso de ambas especies la madera es dura y pesada (clase 4), de color rosado o marrón rojizo, con vetas muy finas de color rojo violáceo. Algunas vetas pueden ser más

---

<sup>(8)</sup> Véase la Figura gráfica y fotográfica en el Anexo 5.

<sup>(9)</sup> Véanse las imágenes fotográficas en los Anexos 7 y 9.

<sup>(10)</sup> Véase la Figura gráfica y fotográfica en el Anexo 3.

oscuras y tender al marrón. El hilo de la madera es a veces ondulado, mientras que el grano es en general más bien fino. Estas características le valieron el nombre de "palo de rosa africano" desde el inicio de la era colonial <sup>(9)</sup>.

El duramen y la albura están diferenciados [...]. La albura blanquecina es bastante espesa en los maderos de pequeño diámetro. La madera tiene un grano medianamente fino y las fibras pueden estar en sentido longitudinal o enmarañadas (madera figurada) <sup>(11)</sup>. Las vetas coloridas, irregulares y bastante juntas, son más o menos marcadas en función de la procedencia. Aparentemente, la madera de *G. pellegriniana* tiene un grano más fino y vetas menos marcadas que *G. tessmannii* [...]. La distribución de las especies productoras muestra que se puede encontrar toda la gama de vetas (Bayol et Borie, 2004).

Tabla 1. Características anatómicas y tecnológicas de la madera de *Guibourtia pellegriniana* y de *Guibourtia tessmannii* (Tosso et al., 2015a)

	<i>Guibourtia pellegriniana</i>	<i>Guibourtia tessmannii</i>
Densidad de la madera con un 12 % de humedad (g*cm <sup>3</sup> )	0,94	0,80 – 0,95
Contracción radial (%)	8,2	5,2 – 8,1
Contracción tangencial (%)	9,9	6,3 – 10,5
Módulo de ruptura (N*mm <sup>-2</sup> )	-	166 – 195
Módulo de elasticidad (1000*N*mm <sup>-2</sup> )	16,3	15,1
Tensión de ruptura de compresión (N*mm <sup>-2</sup> )	80	66 – 73
Tensión de cizalladura (N*mm <sup>-2</sup> )	-	9,5
Dureza Chalais-Meudon	-	7,9 – 9,0
Diámetro de los vasos (µm)	185	110
Número de vasos por mm <sup>2</sup>	4	3
Ancho de las células (µm)	5 – 10	3 – 4
Altura de las células (µm)	1000	501

#### Madera (descripción microscópica) <sup>(12)</sup>

El Instituto de Thünen (Alemania), que ha desarrollado una herramienta de identificación de las maderas a partir de sus características microscópicas (<http://delta-intkey.com/wood/fr/index.htm>), proporciona una descripción exhaustiva de las maderas del género *Guibourtia*, pero sin diferenciar las características específicas de las especies *G. pellegriniana*, *G. tessmannii* (y *G. demeusei*). En el marco de la presente inscripción de dichas especies en el Apéndice II de la CITES, se analizarán muestras y se establecerá una caracterización a nivel micro y macroscópico utilizando la herramienta de identificación CITESwoodID.

#### 3.5 Función de la especie en su ecosistema

Como toda especie forestal, *Guibourtia tessmannii* y *G. pellegriniana*, tienen una función muy importante en la ecología del bosque, particularmente en la estructura espacial de las comunidades vegetales atrayendo a los depredadores lo cual permite su dispersión y regeneración.

### 4. Estado y tendencias

#### 4.1 Tendencias del hábitat

La disminución gradual de la superficie de los bosques densos de África Central está actualmente bien documentada. Según las estimaciones más recientes con relación al macizo forestal subregional en su totalidad, la deforestación acumulada registrada entre 1999 y 2012 podría

<sup>(11)</sup> Esta característica de madera figurada, conjuntamente con las dimensiones espectaculares que puede alcanzar la madera en rollo aserrada, constituye uno de los principales factores que hace que la madera de Bubinga / Kevazingo tenga tanta demanda en los mercados internacionales. No solamente en los mercados asiáticos (véase la Sección 6 más abajo), sino también en Estados Unidos.

<sup>(12)</sup> Véase la imagen fotográfica en el Anexo 2a y a descripción completa en el Anexo 2b.

haber alcanzado un 4,6 % de la cobertura forestal (bosques densos húmedos) existente en 2012 (de Wasseige, 2015).

Sin embargo, las áreas de distribución de *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia tessmannii* corresponden a zonas de bosques densos húmedos en los que la tasa de deforestación es inferior al nivel establecido para el macizo en su totalidad. Es el caso, en particular, de los bosques de Gabón, donde la tasa de deforestación es inferior al 0,1 % a escala nacional y donde, además, la tasa de degradación se limita a un 0,3 % (Tchatchou *et al.*, 2015)

#### 4.2 Tamaño de la población

La baja densidad de las diferentes especies de Bubinga presentes en los bosques de suelo firme fue observada por los operadores forestales desde el inicio del aprovechamiento de los macizos africanos en la época colonial. "De manera general, estos árboles están diseminados y sus poblaciones son muy poco abundantes" (Méniaud, 1931). Esta baja densidad de la población ha sido confirmada por los estudios más recientes (Tosso *et al.*, 2015a).

En Gabón, se han realizado varias estimaciones de las poblaciones actuales a partir de extrapolaciones de inventarios locales. Dichas estimaciones, que fueron realizadas siguiendo una lógica de rendimiento mantenido de la explotación forestal, toman más en cuenta los volúmenes maderables que las poblaciones de las especies consideradas. En 1975, el Centro Técnico de los Bosques Tropicales anunció una población probable de Kevazingo (*Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*) que se situaba entre 3 y 7 millones de m<sup>3</sup> para todo Gabón. En 1995, la administración gabonesa a cargo de los inventarios (DIARF) aumentó considerablemente esta estimación, estableciendo una horquilla entre 7 y 13 millones de m<sup>3</sup>. Sin embargo, es necesario considerar estas estimaciones con prudencia. Tras haber analizado los datos de los inventarios antes mencionados, Christy observó en 2003 que "no se conocen de manera fiable cuáles son las reservas de madera de Gabón" (Christy *et al.*, 2003, páginas 75 a 77). En los otros dos países del área de distribución (Camerún y Guinea Ecuatorial), no se ha realizado una estimación a nivel nacional del tamaño de las poblaciones de estas especies.

Sin embargo, existen buenas estimaciones de las poblaciones a nivel local. En efecto, en el marco de la ordenación sostenible de las concesiones forestales aprovechadas para la utilización de madera de construcción, las legislaciones de los países del área de distribución exigen desde hace unos 15 años que se realicen inventarios específicos en el caso de todas las especies forestales explotadas.

En Gabón, los inventarios para la ordenación realizados en las Concesiones Forestales sujetas a un Manejo Sostenible (CFMS) confirmaron la presencia con bajas densidades de poblaciones dispersas de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*. Se pudieron obtener informaciones sobre ordenación en el caso de 7 Concesiones Forestales sujetas a un Manejo Sostenible (CFMS) que representaban un total de 1,6 millones de hectáreas. Estos datos revelan un volumen comercial de kevazingo que se sitúa entre los 0,00009 m<sup>3</sup>/ha y los 0,0045 m<sup>3</sup>/ha (véase el Anexo 6a).

Tomando en cuenta que estos datos no cubren todas las categorías de diámetro (y que las categorías consideradas son diferentes en las 7 CFMS), no es posible deducir a partir de los datos proporcionados densidades de poblaciones calculadas en árboles/ha. Si se consideran volúmenes comerciales medios, se observa que estas densidades de población son extremadamente bajas. Es posible que estas densidades sean mayores en otras CFMS cuya gestión forestal obtuvo la certificación Forest Stewardship Council (FSC) y en las cuales la explotación del Kevazingo está sujeta a un manejo sostenible. Los datos de los inventarios de estas CFMS certificadas, que representan en total una superficie de más de 1,75 millones de hectáreas (véase el Anexo 6a), podrán proporcionar informaciones más detalladas sobre las poblaciones de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*.

En Camerún, la presencia de *Guibourtia tessmannii* ha sido identificada en unas 20 concesiones sujetas a ordenación para la producción sostenible de madera para la construcción, con una superficie acumulada de aproximadamente 1,6 millones de hectáreas. En estas concesiones, los inventarios de ordenación han establecido densidades extremadamente bajas, comprendidas entre los 0,0018 árboles (>20 cm) / ha y los 0,06 árboles (>20 cm) / ha (véase el Anexo 6b). En 13 de las 20 concesiones consideradas, esta representación extremadamente baja hizo que se

tomara la decisión de prohibir la explotación de *Guibourtia tessmannii* en el marco de la ordenación.

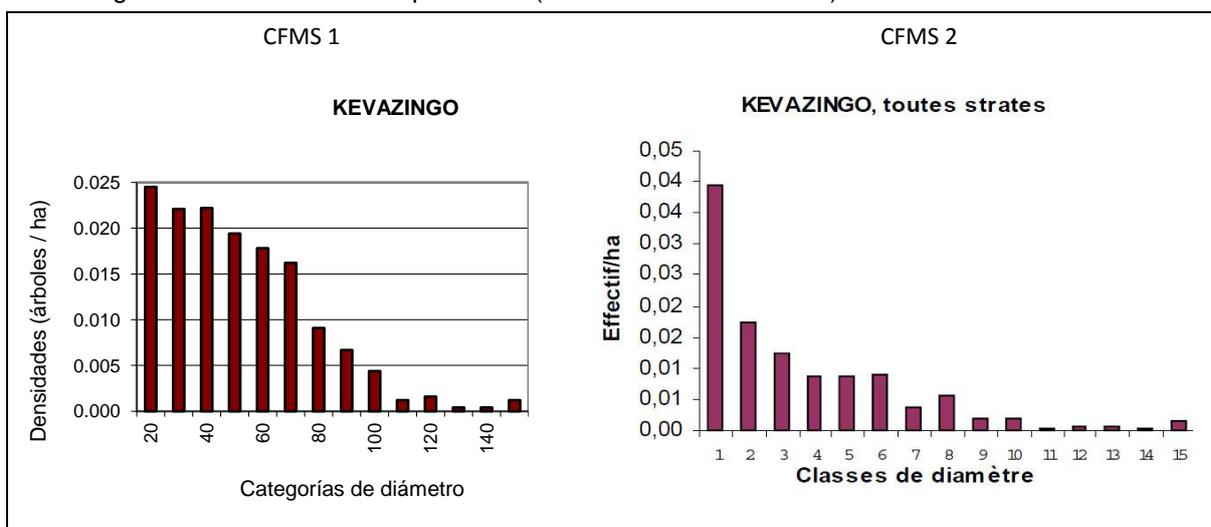
#### 4.3 Estructura de la población

Lamentablemente, en Gabón, el resultado de los inventarios y de los planes de ordenación de las CFMS no son documentos públicos. Y, sin embargo, es a partir de los resultados de la ordenación que se pueden establecer curvas de las estructuras de la población, en función del número de individuos identificados por categoría de diámetro. Las estructuras de población que se reproducen más abajo proceden de los inventarios de ordenación de dos CFMS únicamente y, por consiguiente, no pueden ser extrapoladas a toda el área de distribución de Gabón.

En el caso de Camerún, los planes de ordenación de las concesiones forestales son públicos. Sin embargo, debido a las densidades tan bajas registradas en todas las concesiones forestales en las que *Guibourtia tessmannii* fue identificada durante los inventarios de ordenación (véase el Anexo 6b), no es pertinente establecer la estructura de las poblaciones en este caso, ni a nivel de las superficies estudiadas ni, con mayor razón, a nivel nacional.

A pesar de esta reserva, las estructuras de la población de *Guibourtia tessmannii* han sido representadas en curvas de distribución por categoría de diámetro en la mayoría de los planes de ordenación de las concesiones en las que se ha identificado la especie en Camerún. Todas las curvas de distribución en este país son sistemáticamente desfavorables <sup>(13)</sup>. Ya en 1998, el proyecto de Ordenación Piloto Integrada (API) de Dimako para un manejo sostenible de los bosques cameruneses había alertado de que la decisión de explotar árboles maderables caracterizados por estas curvas desfavorables podría generar una extinción a nivel local (FORAFRI 1998, página 112).

Figura 1. Estructuras de la población (curvas de la distribución) en las dos CFMS de Gabón



#### 4.4 Tendencias de la población

Es difícil establecer con precisión las tendencias de las poblaciones de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*. Por una parte, el tamaño de sus poblaciones no se conoce con precisión (véase más arriba) y, por otra parte, el efecto de las extracciones en la capacidad de regeneración de estas poblaciones no ha sido objeto de evaluaciones suficientemente precisas. Ello se debe en parte a la falta de conocimientos suficientes sobre la dinámica de las poblaciones, la fenología y los modos de dispersión de estas especies.

Sin embargo, se considera un hecho que su potencial de regeneración es limitado, independientemente de su explotación para la producción de madera para la construcción, debido en particular a las bajas densidades y a la modificación de las poblaciones de los dispersadores

<sup>(13)</sup> Con excepción de la UFA 09-024. En esta concesión certificada FSC, se ha realizado una explotación de *Guibourtia tessmannii* pero con un diámetro mínimo establecido entre 80 cm (Diámetro Mínimo de Explotación, DME) y 110 cm (Diámetro Mínimo de Ordenación, DMA) en el marco de la ordenación sostenible de la especie.

de sus semillas. Se observa que la regeneración de estas especies es más claramente deficitaria en varias regiones de su área de distribución donde sus poblaciones y las dinámicas de las mismas han podido ser estudiadas más detalladamente (Precious Woods 2014, Tosso *et al.*, 2015a).

#### 4.5 Tendencias geográficas

Es probable que las densidades más bajas se encuentren en las regiones forestales situadas en los límites del área de distribución. En el caso de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, esas regiones periféricas del área de distribución son el sur de Nigeria, el este de Camerún, el norte de Mayombe (Congo) y el este de Sangha (Congo y República Centroafricana)

### 5. Amenazas

En el marco del establecimiento de la ordenación sostenible de las grandes concesiones forestales destinadas a la producción de madera de construcción a partir de inicios de los años 2000, los datos de los inventarios recolectados en Camerún y en Gabón demostraron claramente que los niveles de extracciones debían ser gestionados con precaución. *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, más particularmente, se caracterizan por tener densidades de población relativamente bajas. Estos bajos niveles de densidad pueden dificultar aún más el mantenimiento de las especies en toda su área de distribución si su regeneración se ve afectada a nivel local por la modificación de las poblaciones correspondientes de depredadores y dispersadores naturales de sus semillas (densificación relativa de las poblaciones de ratas gigantes de Gambia (*Crycetomis emini*)) (Tosso *et al.*, 2015a).

Es probable que las bajas densidades registradas en todas las zonas en las que estas dos especies han sido identificadas se hayan visto afectadas negativamente por la explotación comercial de Kevazingo y Bubinga desde el inicio de la era colonial<sup>(14)</sup> y, en particular, por los niveles de extracción más elevados que se registraron entre 1990 y 2010 (véase la Sección 6 más adelante).

Al incrementar la presión en las poblaciones y al generar el desarrollo de redes de extracciones ilegales en los principales países del área de distribución, el aumento del valor de las maderas de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* en los mercados internacionales constituye claramente una amenaza para el mantenimiento de estas dos especies.

### 6. Utilización y comercio

#### 6.1 Utilización nacional

Los árboles de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* tienen una importancia sociocultural en toda su área de distribución. Son considerados como sagrados en las costumbres y tradiciones (Nke Ndi, 2014), y sus cortezas tienen propiedades medicinales ampliamente reconocidas en las farmacopeas locales (Tosso *et al.*, 2015a). Los extractos fermentados de hojas y corteza de Bubinga también se utilizan como plaguicida natural para luchar contra la podredumbre parda en las plantaciones de cacao en la región central de Camerún (Sonwa, 2002).

La madera de Bubinga / Kevazingo siempre ha sido muy valorada en los mercados internos de los países de su área de distribución, donde se considera tradicionalmente como una de las maderas más preciosas para la carpintería y la ebanistería (conjuntamente con las maderas de Wenge, Moabi, Doussie y Assamela, en particular). Este es claramente el caso en la región meridional de Camerún (Betti, 2012). En los mercados informales de madera en Camerún, el precio del m<sup>3</sup> de Bubinga aserrado varía actualmente entre 84.000 FCFA (mercado de Yaoundé) y 355.000 FCFA (mercado de Douala) (MINEPA, T 2014; Kana *et al.*, 2015). Sin embargo, desde 2012, se ha vuelto muy difícil obtener madera de Bubinga para uso interno en Camerún, tomando en cuenta que los volúmenes extraídos se destinan preferentemente al mercado internacional que es mucho más rentable.

---

<sup>(14)</sup> La hipótesis de una sobreexplotación en el pasado de las maderas de gran valor comercial ha sido formulada por numerosos expertos. En este sentido, véanse en particular algunas conclusiones del proyecto Bosques y Territorios de Camerún (BFT 2004).

## 6.2 Comercio lícito

Durante numerosas décadas, los bosques tropicales de África Central han sido explotados sin que se les aplique ninguna forma de ordenación. Las únicas disposiciones normativas que se imponía a los operadores eran la posesión de un título válido y el respeto de los diámetros mínimos de explotación fijados sin ninguna referencia científica <sup>(15)</sup>. Durante este período, varios centenares de miles de metros cúbicos de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* fueron exportados hacia los mercados internacionales, principalmente en dirección de Europa (Tabla 2).

Desde los años 2009-2010, la presión comercial con relación a la madera de Kevazingo y de Bubinga se ha incrementado drásticamente debido directamente a la creciente demanda de los mercados chinos de palo de rosa utilizada en la ebanistería y la fabricación de muebles valorados en la tradición sociocultural china del Hongmu (红木). La industria de los muebles Hongmu, que está en pleno auge debido al desarrollo de las clases medias en la economía china, debe hacer frente desde hace varios años a la reducción de las fuentes de abastecimiento tradicionales de Asia Suroriental, donde varias especies locales de palo de rosa sobreexplotadas desde hace mucho tiempo están amenazadas de extinción y han sido inscritas en el Apéndice II de la CITES. Por otra parte, la industria de los muebles de lujo ha sido objeto de inversiones especulativas durante los últimos años, y los responsables chinos del sector declaraban en 2014 que se preveía una valoración continua de los precios de los muebles de lujo y de las materias primas de abastecimiento del sector en los próximos años (Wang Man, 2014).

Las maderas de las diferentes especies de Bubinga, cuyas cualidades estéticas son cercanas a las de las especies asiáticas de palo de rosa más apreciadas en la tradición Hongmu <sup>(16)</sup>, se han ido imponiendo gradualmente como alternativas de primera calidad para esta industria en expansión <sup>(17)</sup>. Durante los últimos cinco años, la expansión de esta "demanda de Hongmu" para el abastecimiento de los mercados chinos ha generado un interés sin precedentes por la madera de Bubinga en los principales países productores de su área de distribución y, particularmente en Gabón y Camerún.

Tabla 2. Volúmenes de *G. tessmannii* y de *G. pellegriniana* exportados por Gabón y Camerún (m<sup>3</sup>) (\*) (\*\*)

	Gabón	Camerún		Gabón	Camerún
1987	20.487 (1)		2002	77.176 (4)	
1990	22.519 (2)	4.537 (1)	2003	50.632 (4)	3.459 (4)
1991	22.809 (2)		2004	51.288 (4)	2.559 (4)
1992	37.233 (2)		2005	58.627 (4)	1.427 (4)
1993	43.023 (2)		2006	56.000 (5)	1.368 (4)
1994	41.653 (2)		2007	63.051 (4)	2.120 (4)
1995	70.037 (2)	11.200 (1)	2008	76.232 (4)	1.415 (4)
1996	42.490 (2)	14.100 (1)	2009	78.075 (4)	1.421 (4)
1997	55.719 (3)	13.443 (2)	2010		2.663 (4)
1998	79.514 (3)	14.734 (2)	2011	17.210 (6)	2.802 (4)
1999	75.526 (3)	3.847 (3)	2012	30.318 (6)	1.372 (5)
2000	87.395 (4)	1.160 (3)	2013	17.458 (6)	1.293 (5)

<sup>(15)</sup> Véase la Sección 7 (Instrumentos jurídicos).

<sup>(16)</sup> Véase el Anexo 3.

<sup>(17)</sup> Las maderas de *G. tessmannii*, *G. pellegriniana* (y *G. demeusei*) no están clasificadas como madera Hongmu de primera categoría (A1) en la norma oficial de maderas rojas de valor actualizada por las autoridades chinas en 2008 (QB/T 2385-2008). Sin embargo, su inscripción en esta lista como madera Hongmu de categoría 2 fue suficiente para suscitar el marcado interés actual por estas maderas en el mercado chino. Para un análisis detallado de esta norma y de sus implicaciones para las especies incluidas en esta lista, véase JIANG 2011 y FORESTS TRENDS 2014.

Para un ejemplo de promoción comercial en el que se asocia la madera de Bubinga / Kevazingo con la norma Hongmu, véase el Anexo 4.

Por otra parte, cabe señalar que debido a su situación de madera de categoría A2 (y no de categoría A1), las maderas de Bubinga / Kevazingo no son consideradas como "palo de rosa" en las estadísticas chinas (código HS específico 44039930), sino como maderas tropicales "estándar" (código HS 440399). Obviamente, esta contabilización no específica no facilita el seguimiento del comercio.

	Gabón	Camerún		Gabón	Camerún
2001	86.431 (4)	2.589 (4)	2014		1.679 (6)

Fuentes para Gabón: (1) UICN 1990, (2) DIARF 2000, (3) Christy 2003, (4) ATIBT, (5) MPRA 2009, (6) Mapaga 2015

Fuentes para Camerún: (1) RdB 1999, (2) Mimbimi Essono P., 2000; (3) BM 2010, (4) ATIBT, (5) T Mahonghol *et al.* 2015, (6) CAMCOM 2015

(\*) En cursiva: madera aserrada. Para obtener los volúmenes en EMR (Equivalentes de Madera en Rollo) comparables con los demás datos, hay que tomar en cuenta el rendimiento de fabricación, de aproximadamente un 30 % a un 40 %, y por consiguiente es preciso multiplicar estos valores por 3.

(\*\*) En Camerún, las estadísticas oficiales no hacen diferenciación entre la Bubinga rosa (*G. tessmannii* / *G. pellegriniana*) y la Bubinga roja (*G. demeusei*) para todos los años que figuran en la tabla.

Durante los últimos cuatro años, el volumen oficial de las exportaciones de madera aserrada (expresado en Equivalentes de Madera en Rollo) ha variado entre 50.000 y 100.000 m<sup>3</sup> en Gabón y entre 5.000 y 10.000 m<sup>3</sup> en Camerún.

Tabla 3. Evolución de los precios de Bubinga / Kevazingo en los mercados internacionales

	Precios (m <sup>3</sup> )	Especificaciones	Origen	Comparaciones
2006	457 €	Exportación de trozas de Bubinga	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT	Doussie 457 € Afromorsia 391 €
2007	533 €	Exportación de trozas de Bubinga	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT	Padouk 305 € Moabi 297 €
2008	533 €	Exportación de trozas de Bubinga	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT	Padouk 259 € Moabi 259 €
2009	500 €	Exportación de trozas de Bubinga	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT	Padouk 310 € Moabi 270 €
Dic. 2011	790 €	Exportación de trozas de Bubinga	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT	Padouk 380 € Padouk aserrado 850 €
Feb. 2015	1.840 – 2.125 €	Trozas de Bubinga (dia.+80)	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT ( <i>Precios mayoristas de Guangzhou Yuzhu</i> )	Trozas de Wenge 700 €
	1.910 – 2.235 €	Bubinga aserrada	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT ( <i>Precios mayoristas de Shanghai Furen</i> )	African rosewood 920 €
	1.230 – 4.800 €	Trozas de Kevazingo (€/ tonelada, todas las calidades)	Informe del Mercado de Maderas Tropicales de la OIMT ( <i>Precios mayoristas del Zhagijagang Timber Market</i> )	Trozas de Padouk 540 € Trozas de Wenge 710 € Trozas de Afromorsia 920 €

### 6.3 Partes y derivados en el comercio

Si bien las estadísticas de las de los países productores de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* sólo proporcionan información sobre la madera aserrada, también se comercializan trozas en el mercado internacional (véanse los datos más recientes de la tabla anterior y el Anexo 10). Es posible que las trozas en venta en el mercado internacional estén compuestas principalmente por Bubinga roja (*Guibourtia demeusei*), y no por Kevazingo (véase la Sección 9).

Las exportaciones en contenedores de madera en rollo en la que la albura todavía está presente son muy corrientes. No existe actualmente ninguna exportación en forma de láminas de chapa de madera, madera desenrollada o tableros.

## 6.4 Comercio ilícito

Las empresas de explotación forestal industrial que actúan en el sector formal dentro del respeto de los imperativos de renovación del recurso en sus concesiones sujetas a una ordenación sostenible sólo pueden responder a una pequeña parte del incremento de la demanda que se constata desde 2010. En el resto del sector, la perspectiva de poder obtener beneficios financieros sustanciales ha generado rápidamente que se desarrollen circuitos de extracciones informales e ilegales destinadas a abastecer las redes de exportación clandestinas en dirección de la República Popular de China.

En Camerún, la multiplicación de los casos de ilegalidad en la explotación y el comercio de Bubinga es un hecho constatado desde hace varios años (Betti, 2012 (páginas 72-78); TRAFFIC 2015, (página 14)). Los casos de ilegalidad también han sido documentados por varias fuentes oficiales recientes. Véase en particular (i) los informes del observador independiente para el control forestal y el seguimiento de las infracciones forestales (entre otros, los informes 61, 63, 65, 70, 71 publicados por AGRECO-CEW), (ii) el informe gubernamental de 2013 sobre la situación de la lucha contra la corrupción en Camerún (CONAC 2013), y (iii) el índice de las infracciones forestales actualizado en septiembre de 2015 (en el que se identifican unos 15 contenciosos relacionados con la explotación y el comercio de Bubinga (MINFOF 2015)).

En Gabón, también se han constatado casos de ilegalidad en la explotación y el comercio de Kevazingo desde 2012. Pero es sobre todo a partir de 2015 que se ha puesto de manifiesto la amplitud del fenómeno con el descubrimiento de varias redes ilegales en las que ha estado implicada una parte de la administración forestal. Los artículos de prensa en los que se evocan los acaecimientos más recientes se encuentran disponible en el sitio de la ONG gabonesa Conservation-Justice (<http://www.conservation-justice.org/CJ/?lang=fr>).

A pesar de que las estadísticas nacionales sobre la exportación de las especies concernidas parecen indicar una disminución relativa de las extracciones con relación a las cifras de finales de los años 1990 (17.458 m<sup>3</sup> de madera aserrada de Kevazingo en Gabón en 2013, 1.679 m<sup>3</sup> de madera aserrada de Bubinga en Camerún en 2014), los volúmenes realmente exportados son en realidad ampliamente superiores. El hecho cierto es que una gran parte de estos volúmenes son objeto de explotación a fin de abastecer las redes de exportación informales e ilegales y, por consiguiente, no son declarados oficialmente, y con más razón no son contabilizados en las estadísticas de las exportaciones.

## 6.5 Efectos reales o potenciales del comercio

Debido a la baja densidad de sus poblaciones y de sus dificultades de regeneración, toda explotación de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* fuera de las restricciones reglamentarias impuestas por los códigos forestales del área de distribución (legalidad de los permisos, respeto de los diámetros mínimos de corta, ordenación sostenible en el caso de las concesiones industriales <sup>(18)</sup>) es nociva para el mantenimiento de estas especies y podría contribuir a su desaparición a nivel local.

Resulta evidente que si no se toman medidas enérgicas rápidamente para impedir el abastecimiento del mercado internacional a través de redes de extracciones ilegales, las poblaciones de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* se enrarecerán aún más, y las especies desaparecerán de las regiones del área de distribución donde la situación es actualmente más precaria.

## 7. Instrumentos jurídicos

### 7.1 Nacionales

A partir de los años 2000, ha tenido lugar una evolución del marco reglamentario de los países del área de distribución. Se fue imponiendo gradualmente la ordenación sostenible en las grandes concesiones industriales, la cual generó en parte una disminución de las extracciones de

---

<sup>(18)</sup> No se ha establecido científicamente que las exigencias legales de la ordenación forestal, tal y como han sido formuladas y puestas en práctica actualmente en las concesiones forestales de los países del área de distribución, garanticen efectivamente el mantenimiento de las poblaciones de las especies de árboles con una baja densidad y cuya regeneración es problemática. Véase la Sección 7.

*Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* en las superficies sujetas a dicha ordenación <sup>(19)</sup>.

La explotación de estas especies en forma de trozas ha sido prohibida en Camerún (1999) <sup>(20)</sup> y en Gabón (2010). Sin embargo, la explotación de estas especies sigue estando autorizada en los permisos forestales del ámbito rural (Gabón) y de las superficies forestales no permanentes (Camerún) donde la ordenación sostenible para la preservación de los recursos no es una obligación legal.

Los diámetros mínimos de explotación (DME) se imponen normalmente a todo operador, independientemente del título de explotación del que se trate. A continuación se indican los diámetros en vigor para *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei* en los principales países de su área de distribución.

Tabla 4. DME en los países del área de distribución

		Gabón	Camerún	Congo	RCA	RDC
<i>Guibourtia tessmannii</i>	Bubinga (rosa)	90 cm	80 cm	80 cm	/	/
<i>Guibourtia pellegriniana</i>	Kevazingo (Gabón)	90 cm	80 cm	/	/	/
<i>Guibourtia demeusei</i>	Bubinga (roja)	70 cm	80 cm	80 cm	60 cm	60 cm
	Ebana (Gabón)					

Sin embargo, en el caso del Kevazingo y la Bubinga, el respeto de los DME no constituye una garantía científica en la actualidad. "La explotación forestal en África Central y Occidental está sujeta a una serie de medidas legales que se supone que garanticen una gestión sostenible. A nivel técnico, uno de los imperativos impuestos a los operadores es la fijación de un DME [...]. Estos diámetros deben ser corregidos a la alza por los operadores si no permiten una reconstitución suficiente tras una primera rotación. Pero el principal defecto de estos valores es que generalmente no se establecen a partir de bases científicas. Sería pues necesario tomar en cuenta los diámetros de fructificación para garantizar el mantenimiento de los árboles con semillas. Desafortunadamente, no se dispone de estos datos para las especies del género *Guibourtia*" (Tosso *et al.*, 2015a).

A principio de los años 2000, la comunidad científica había recomendado que las administraciones forestales de los países de África Central fijen condiciones de explotación restrictivas para la ordenación de las especies que despiertan gran interés en el mercado internacional pero cuyas densidades, estructura de la población y tasas de regeneración son desfavorables (criterios que reúnen *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*). En aquel entonces, se emitieron las siguientes recomendaciones:

- Fijar un umbral de densidad mínima de árboles por km<sup>2</sup>, por debajo del cual la explotación de la madera en cuestión estuviera prohibida por toda la duración de la ordenación; dicho umbral podría ser de 5 árboles/km<sup>2</sup>;
- Hacer lo necesario para que todas las maderas explotadas estén incluidas en la ordenación, es decir, que se les aplique un cálculo de reconstitución después de la explotación a fin de aumentar eventualmente el diámetro mínimo de explotación (BFT 281 (2000)).

Estas recomendaciones no se transformaron en exigencias legales en los países del área de distribución de Bubinga / Kevazingo. Sin embargo, sí se ponen en práctica en algunas concesiones con la certificación FSC <sup>(21)</sup>.

<sup>(19)</sup> En Camerún, la baja densidad de *Guibourtia tessmannii* en 13 de las 20 concesiones contabilizadas en el marco de la ordenación sostenible llevó a la decisión de prohibir la explotación de la especie.

<sup>(20)</sup> Esta previsión se flexibilizó en 2001 con la adopción de los cupos de exportación para los operadores. Sin embargo, las estadísticas oficiales ya no dan información sobre la exportación de Bubinga rosa en forma de trozas desde esta fecha.

<sup>(21)</sup> Específicamente en la UFA 09-024 de Camerún, donde la explotación de *Guibourtia tessmannii* respecta un diámetro mínimo superior en 30 cm al DME administrativo establecido (es decir 110 cm en lugar de 80 cm).

## 7.2 Internacionales

No se ha elaborado y puesto en práctica ningún instrumento internacional.

## 8. Ordenación de la especie

### 8.1 Medidas de gestión

Se han establecido programas de apoyo a la regeneración de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* desde hace algunos años en varias concesiones forestales con la certificación FSC en Gabón y Camerún (Precious Woods, 2014; Tosso *et al.*, 2015a, 2015b).

### 8.2 Supervisión de la población

No se aplica.

### 8.3 Medidas de control

#### 8.3.1 Internacionales

Ninguna de las tres especies consideradas en la presente proposición (*G. tessmannii*, *G. pellegriniana*, *G. demeusei*) ha sido objeto hasta la fecha de evaluación para la Lista Roja de Especies Amenazadas de la UICN.

#### 8.3.2 Nacionales

Animada por la preocupación de los efectos posiblemente desastrosos de la extensión del comercio fraudulento y no controlado en la renovación de las especies concernidas, las administraciones a cargo de la gestión forestal adoptaron, desde 2011 en Camerún, y desde 2014 en Gabón, medidas restrictivas con el objetivo de establecer un marco de control más específico para la explotación y el comercio de la Bubinga y el Kevazingo.

Sin embargo, estas medidas implican sobre todo la obligación de obtener autorizaciones adicionales para la explotación y el comercio de las especies concernidas, y revisten también la forma de reglamentaciones adicionales de los sistemas de venta en subasta para la liberación de las maderas decomisadas (MINFOF (2011), MINFOF (2012a), MINFOF (2012b), MFEPRN (2014). Estas medidas sólo han tenido un efecto limitado en la intensidad del tráfico de madera de Bubinga y Kevazingo.

Frente a esta situación cada vez más preocupante, el gobierno de Gabón ha decidido actuar con firmeza. El 24 de noviembre de 2015, la Ministro de la Protección del Medio Ambiente y los Recursos Naturales adoptó un decreto por el que se suspendía toda explotación del Kevazingo en todo el territorio nacional (MPERNFM (2015).

Este decreto fue adoptado con carácter cautelar. Actualmente, el gobierno de Gabón ha establecido una estrategia nacional de control pluridisciplinaria a fin de garantizar formalmente las condiciones necesarias para una explotación legal y no perjudicial para la renovación del recurso antes de autorizar nuevamente la explotación y el comercio internacional del Kevazingo.

Durante el Consejo de Ministros del 12 de febrero de 2016, su excelencia Omar Bongo, Presidente de la República Gabonesa reforzó estas disposiciones al anunciar la "prohibición de exportar Kevazingo, Moabi y Douka a fin de que dichas maderas sean objeto exclusivamente de una tercera transformación como productos acabados en Gabón" y también anunció el "reforzamiento del control de las exportaciones de madera". El deseo de la República Gabonesa de inscribir las especies comercializadas con el nombre de Kevazingo (*Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*) en el Apéndice II de la CITES de conformidad con el Artículo II, párrafo 2 a) de la Convención se enmarca en esta estrategia nacional de rigor y firmeza. En efecto, la inscripción de estas especies en el Apéndice II de la CITES permitirá mejorar las perspectivas de su mantenimiento en el área de distribución pues reforzará de manera drástica el control de las exportaciones de su madera y ello en el marco de una convención internacional que se impone a todos los países importadores.

A fin de tomar en cuenta la decisión de las autoridades gabonesas de autorizar únicamente la exportación de la madera de Kevazingo en el caso de los productos procedentes de la tercera transformación es además necesario que la inscripción de las especies *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* en el Apéndice II de la CITES cubra todos los productos y subproductos procedentes de la transformación de su madera. La anotación propuesta para la inscripción en el Apéndice de la CITES es pues la anotación 4 (véase la Sección A).

#### 8.4 Cría en cautividad y reproducción artificial

#### 8.5 Conservación del hábitat

Los datos disponibles se refieren principalmente a las áreas protegidas de Camerún y Gabón.

En Camerún, "*Guibourtia tessmannii* está presente en las 4 áreas protegidas de la región del litoral: El Parque Nacional de Ebo, la reserva forestal de Douala Edéa, la reserva forestal del monte Lonako y la reserva forestal de Nkongsamba. *Guibourtia tessmannii* está también presente en los Parques Nacionales de Campo Ma'an (región meridional) y de Lobeke (región oriental) » (TRAFFIC 2015). El inventario de la reserva forestal de So'o lala, de una superficie de 39.728 ha en el límite de las provincias Centro, Sur y Este de Camerún, muestra que la densidad de Bubinga rosa (*Guibourtia tessmannii*) es muy baja, situándose por debajo de los 0,01 árboles/ ha (ANAFOR 2008).

En Gabón, el inventario de ordenación de la reserva de Minkebe realizado en 1998 por la DIARF en el marco de la financiación por parte de la OIMT (2.439.150 hectáreas con una tasa de reconocimiento del 0,2 %) indica una densidad que se sitúa en torno a 0,05 árboles / ha (DIARF 2000).

#### 8.6 Salvaguardias

No se aplica.

### 9. Información sobre especies similares

#### 9.1 Visión general

Es importante tomar en cuenta la marcada semejanza entre la madera de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* (Kevazingo, Bubinga rosa) por una parte, y la madera de *Guibourtia demeusei* (Ebana, Bubinga roja) por otra parte (5). A pesar de que las densidades de las poblaciones de esta tercera especie parecen menos preocupantes y que su área de distribución es más extensa que las de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana*, también se encuentra bajo presión como consecuencia del incremento de la demanda para el mercado internacional, debido principalmente al marcado interés chino por las maderas de categoría Hongmu.

La gran semejanza de su madera con las de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, el hecho de que tengan denominaciones comunes en Camerún y en los mercados internacionales, así como la superposición de sus áreas de distribuciones constituyen además importantes factores de confusión en los mercados de la madera. Esta confusión podría favorecer el mantenimiento disimulado de redes ilegales de comercialización de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* a pesar de su inscripción en el Apéndice II de la CITES.

Por consiguiente, resulta particularmente aconsejable que la especie *Guibourtia demeusei* sea inscrita en el Apéndice II de la CITES conjuntamente con las especies *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, en aplicación de lo previsto en el Artículo II, párrafo 2 b) de la Convención (por motivo de semejanza).

#### 9.2 Área de distribución / estado de las poblaciones

Las poblaciones de *Guibourtia demeusei* están presentes en los bosques inundados que bordean los cursos de agua importantes. Su área de distribución es más extensa que la de *Guibourtia*

*tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, y cubre igualmente el norte de la República del Congo, el sur de la República Centroafricana, así como las provincias de Bandundu, Ecuador y Kasai en República Democrática del Congo.

Las poblaciones de *Guibourtia demeusei* están diseminadas, con densidades que pueden ser elevadas a nivel local, en los bosques inundados a lo largo de los cursos de agua importantes. Su área de distribución, más extensa que la de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*, cubre igualmente el este de Camerún, el norte de la República del Congo, el sur de la República Centroafricana, así como las provincias de Bandundu, Ecuador y Kasai en República Democrática del Congo<sup>(22)</sup>. La especie es conocida localmente bajo los nombres de Paka en República del Congo y en República Centroafricana, y de Waka en República Democrática del Congo<sup>(23)</sup>.

*Guibourtia demeusei* es una de las especies típicas de los bosques periódicamente inundados, de los bosque cenagosos y de las galerías forestales. Es particularmente abundante en la depresión congoleña donde pueden formar verdaderos rodales, y se extiende esporádicamente hacia Gabón y Camerún siguiendo los cursos de agua (BAYOL ET BORIE, 2004).

La especie está también presente en este mismo tipo de entorno al sur de la República Centroafricana y al norte de la República del Congo. En el caso de este último país, Heckeitweiler evoca "el bosque inundable de *Guibourtia demeusei* en rodales puros o casi puros, de poca extensión, ubicados únicamente las partes más altas, periódicamente inundadas que bordean los ríos al norte de la depresión congoleña, regiones de Enyéllé y de Ipdendja (UICN, 1990).

En República Centroafricana, el inventario del PARN realizado en 1996 estimó que el potencial en pie de *Guibourtia demeusei* (DMA a 60 cm) se situaba en torno a los 300.000 m<sup>3</sup> (Yele *et al.*, 2011). En la región norte del Congo, el plan de ordenación de la UFA Kabo (267.048 ha) indicó en el caso de *Guibourtia demeusei* un volumen bruto medio de 0,01 m<sup>3</sup>/ha (con fuertes variaciones locales) y una estructura de población favorable (CIB 2006).

### 9.3 Características distintivas de la especie

El hábitat particular de *Guibourtia demeusei*, situado en los bosques inundables al borde de los cursos de agua, constituye un elemento específico que permite diferenciarlo de *Guibourtia tessmannii* y de *Guibourtia pellegriniana* durante los inventarios de ordenación. En particular, el diámetro de su tronco no sobrepasa los 100 cm, lo cual constituye también un elemento de identificación notable con relación a las otras especies de Bubinga de los bosques de África Central.

Las características visuales específicas de *Guibourtia demeusei* se ilustran en el Anexo 8. En una tabla proporcionada por Tosso (Tosso 2014, páginas 87-88) se resumen las características botánicas específicas que permiten diferenciar los especímenes de las especies de *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei*.

El color de la madera de *Guibourtia demeusei* es de un rojo violeta más brillante que el de las maderas de *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana* (a lo cual se debe que en Camerún se le denomine Bubinga roja en vez de Bubinga rosa). El grano de su madera es como el de *Guibourtia pellegriniana* un poco más fino que la de *Guibourtia tessmannii* (Bayol et Borie, 2004)<sup>(24)</sup>.

### 9.4 Utilización y comercio / confusiones con *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia pellegriniana*

La confusión entre Kevazingo / Bubinga rosa (especies *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana*) y Bubinga roja (*Guibourtia demeusei*) está muy generalizada en el mercado internacional. Esta confusión, que resulta posible debido a la semejanza notable de las maderas

---

<sup>(22)</sup> Véase el mapa en el Anexo 1.5.

<sup>(23)</sup> Para otras denominaciones locales más específicas en el área de distribución de *Guibourtia demeusei*, véase la tabla en la Sección 1.6.

<sup>(24)</sup> Para la diferenciación entre las maderas de *Guibourtia demeusei* y *Guibourtia tessmannii*, véase también el Anexo 3 (diferencias visuales) y los Anexos 2a y 2b (diferencias de los tejidos).

de estas tres especies, ejemplifica particularmente la falta de conocimiento por parte de los agentes técnicos y comerciales.

Desde este punto de vista, resulta muy sintomático que la norma industrial china QB/T 2385-2008, que es sin duda responsable en parte del gran entusiasmo reciente que despierta la Bubinga en el mercado chino de los muebles de lujo madera Hongmu (Jiang, 2011 / Forests Trends 2014), mantenga una confusión "oficial" entre estas tres maderas (véase la tabla 5 que figura a continuación).

Tabla 5. Confusiones entre *G. tessmannii*, *G. pellegriniana* y *G. demeusei* en la norma QB/T 2385-2008

表 A.2					
序号	木材名称	树种名称		商品名	科别
		中文名	拉丁名		
1	格木	非洲格木	<i>Erythrophleum suaveolens</i> <i>Erythrophleum ivorense</i>	Tali	苏木科 Caesalpiniaceae
2	缅甸木	缅甸茄	<i>Azelia xylocarpa</i>	Lingue	
3		非洲缅甸茄	<i>Azelia africana</i> <i>Azelia bella</i> <i>Azelia bipindensis</i> <i>Azelia pachyloba</i>	Doussie	
4	摘亚木	越南摘亚木	<i>Dialium cochinchinense</i>	Nyamut	
5		印度摘亚木	<i>Dialium indum</i>	Dialium	
6		阔萼摘亚木	<i>Dialium platysepalum</i>	Mpepete	
7	古夷苏木	阿诺古夷苏木	<i>Guibourtia arnoldiana</i>	Benge	苏木科 Caesalpiniaceae
8		爱里古夷苏木	<i>Guibourtia ehie</i>	Ovengkol	
9		德米古夷苏木	<i>Guibourtia demeusei</i>	Bubinga	
10		佩莱古夷苏木	<i>Guibourtia pellegriniana</i>	Ebana	
11		特氏古夷苏木	<i>Guibourtia tessmannii</i>	Waka	

Esta confusión se constata en numerosos niveles a lo largo de la cadena de extracción y comercialización en el mercado internacional. En Camerún, las ventas de corta concedidas por la administración entre 2011 et 2012 <sup>(25)</sup> autorizaron un volumen acumulado de varias decenas de miles de m<sup>3</sup> de Bubinga Roja (*Guibourtia demeusei*), contra apenas 1.000 m<sup>3</sup> de Bubinga rosa (*Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana*) (Betti 2012). No es fácil establecer en qué medida esta diferencia refleja realmente diferencias entre las poblaciones explotables de ambas especies.

En todo caso, estas diferencias no son aparentes en los resultados de los inventarios de ordenación en las concesiones forestales situadas en las regiones en las que se conceden estas ventas de corta.

En República Democrática del Congo, se comercializan lotes de trozas de *Guibourtia demeusei* bajo la denominación de Kevazingo (Anexos 11a y 11b). En Estados Unidos, algunas empresas especializadas en la venta de productos de maderas tropicales comercializan maderas correspondientes a *Guibourtia* con los nombres comunes de Bubinga, Kevazingo y Essingang (Anexo 12c).

## 10. Consultas

El estado de conservación de las especies comercializadas con el nombre de Bubinga y Kevazingo fue examinado en dos talleres regionales celebrados en de 2012 (Douala) y julio de 2015 (Yaoundé). Los participantes en estos talleres examinaron la pertinencia de una inscripción de estas especies en el Apéndice II de la CITES.

<sup>(25)</sup> Las ventas de corta son permisos de explotación sin obligación de ordenación forestal. Son atribuidas por la administración para una superficie máxima de 2.500 ha, con una duración de dos años, en los terrenos forestales no permanentes.

El Gobierno de la República Gabonesa sabe que sus preocupaciones y su deseo de gestionar de manera sostenible sus recursos forestales son compartidos por las autoridades de los países vecinos sobre los que se extiende el área de distribución de las especies *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei* y les sometió la presente propuesta a fin de que formularan sus comentarios y pudieran enriquecerla. Además, los invitó a asociarse oficialmente a la comunicación de esta propuesta a la Secretaría de la CITES para que pueda ser examinada durante la 17ª reunión de la Conferencia de las Partes.

Finalmente, en abril de 2015, Camerún, el Congo, Guinea Ecuatorial y la República del Congo fueron consultados por escrito en su calidad de Estados del área de distribución de estas especies. En el momento de la comunicación de la propuesta no se había recibido una respuesta.

#### 11. Observaciones complementarias

#### 12. Referencias

- AGRECO-CEW. *Rapports de mission* (various), Observateur indépendant au contrôle forestier et au suivi des infractions forestières au Cameroun, Contrat EuropeAid/128055/D/SER/CM, Yaoundé, 2013-2014.
- ANAFOR (Agence Nationale d'Appui au Développement Forestier). 2008. *Projet Pilote d'aménagement durable de la réserve forestière de So'o Lala, Rapport final d'inventaire d'aménagement*, Déc. 2008, 80 pages.
- ATIBT (Association Technique Internationale des Bois Tropicaux). *La lettre de l'Association Technique Internationale des Bois tropicaux*, plusieurs numéros.
- Aubréville, A., & Paris Laboratoire de Phanérogamie. 1968. Flore du Gabon. No. 15: Légumineuses. Cesalpinioideés. A. Aubréville (Ed.). Muséum Nat. d'Histoire Naturelle, Laboratoire de Phanérogamie.
- Bamford M.K., 2005. Early Pleistocene fossil wood from Olduvai Gorge, Tanzania. *Quat. Int.* 129
- Bayol, N. et Borie, J.M. 2004. Itinéraires techniques d'aménagement des forêts de production en Afrique centrale. *Bois et forêts des Tropiques*, 281 (3), pp.35-49.
- Bertin. 1929. *Mission forestière coloniale. Tome 2. Les forêts du Gabon*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris, 1929, 258 pages.
- Betti J.L. 2012. Background information on the conservation status of Bubinga and Wenge tree species in African Countries, report prepared for ITTO, Douala, June 2012, 110 pages.
- CAMCOM. 2015. MINFOF, *Rapport statistique des spécifications des produits forestiers au port de Douala (année 2014), ex-projet OIBT PD 47/98 Rev. 2(M)*, Douala, janvier 2015, 87 pages
- Christy P., Jaffré R., Ntougou O., Wilks, C. 2003. *La forêt et la filière bois au Gabon, La forêt du Gabon au début du 3<sup>ème</sup> millénaire*, Libreville, 2003, 390 pages.
- CIB (Congolaise Industrielle des Bois). 2006. *Plan d'aménagement de l'Unité Forestière d'Aménagement de Kabo (2005-2034)*, avril 2006, 316 pages.
- CONAC (Commission Nationale Anti Corruption). 2014. *Rapport sur l'état de lutte contre la corruption au Cameroun en 2013*, Présidence de la République du Cameroun, Yaoundé, 2014, 204 pages.
- CTFT (Centre Technique Forestier Tropical). 1977. *Fiches techniques : Bubinga. Bois et Forêts des Tropiques* (173), pp. 23-35.
- De Saint-Aubin, G. 1983. *La forêt du Gabon*. CIRAD
- de Wasseige. 2015. *Les forêts du Bassin du Congo - Forêts et changements climatiques*. Eds : de Wasseige C., Tadoum M., Eba'a Atyi R. et Doumenge C., 2015, Weyrich, Belgique, 128 pages.
- DIARF (Direction des Inventaires, des Aménagements et de la Génération des Forêts). 2000a. *Etude sur l'évolution de la production et du commerce des bois d'œuvre du Gabon : situation et perspectives de développement, Projet OIBT 10/95 REV. 2 (Évaluation des essais sylvicoles des essences indigènes de reboisement pour la production de bois d'œuvre en vue du développement des plantations forestières au Gabon)*, février 2000, 40 pages

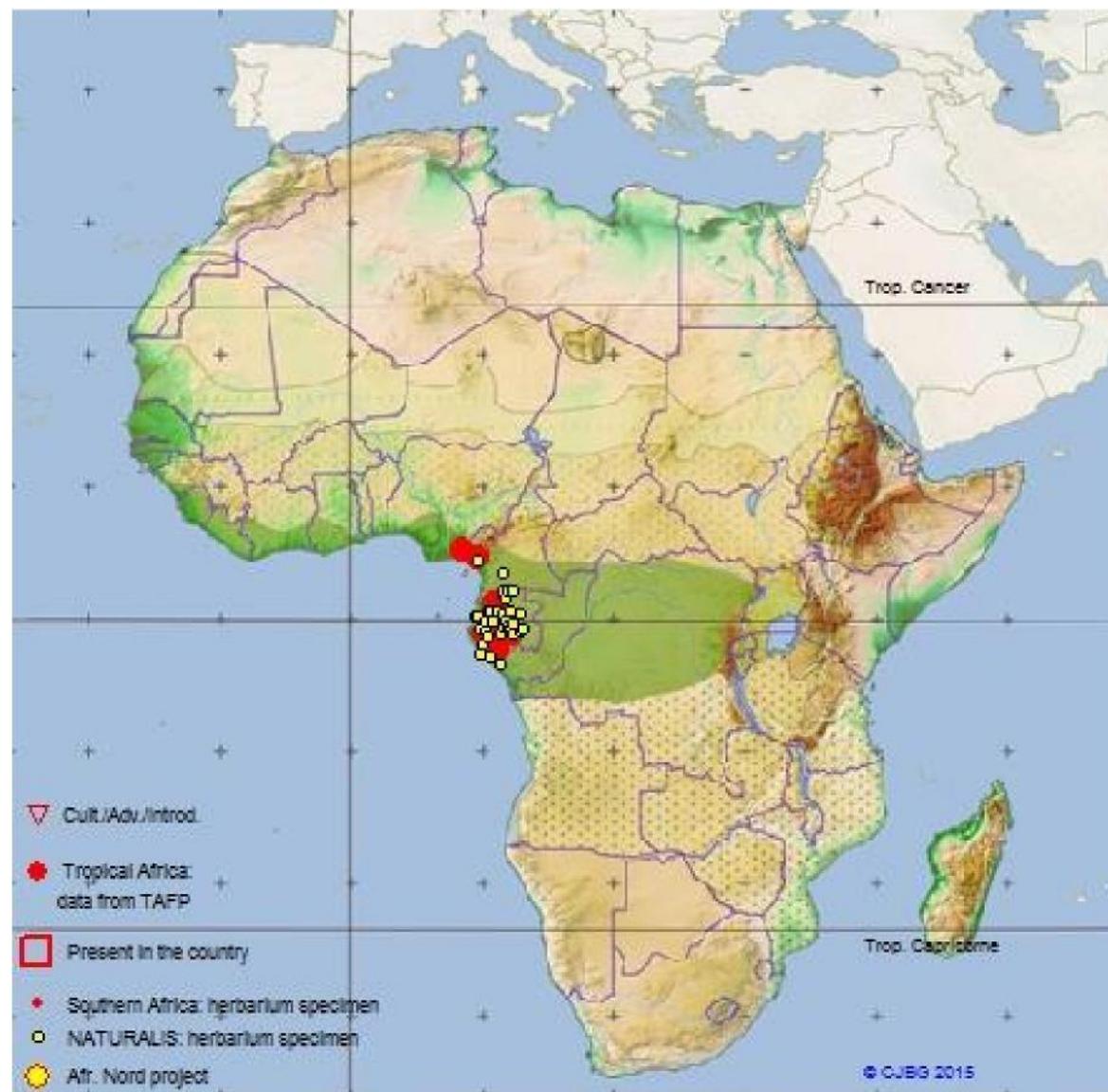
- DIARF (Direction des Inventaires, des Aménagements et de la Génération des Forêts). 2000b. Projet d'inventaire et préparation de l'aménagement de la zone forestière de Minkebe au Gabon (OIBT PD 28/96 Rev. 1(F)), Rapport d'achèvement de projet, Mars 2000, 55 pages.
- FORAFRI. 1998. *Le projet d'aménagement piloté intégré de Dimako, Cameroun (1992-1996), Série FORAFRI n°7 (1998), CIRAD forêt, 169 pages.*
- Jiang. 2011. *The inheritance and Development of Hongmu Culture in China, Document présenté à la conférence « Proceedings of the Art and Joy of Wood conference », Octobre 2011, Bangalore, Inde.*
- Kana R., Sone N., Ondua B., Tadjou P., Ondo B. 2015. Améliorer la compétitivité du bois de sciage légal en provenance de la zone agro-forestière au Cameroun, *Afrika focus*, 28 (1), pp. 63-81.
- Lebrun, J., Letouzey, R., et Aubréville, A. 1970. Étude phytogéographique du Cameroun.
- Leemans R., Louppe D., Oteng-Amoako A. 2012. *Bois d'œuvre 2*, Wageningen, Pays-Bas, PROTA.
- Mahonghol D et Osborne T. 2015. Évaluation des espèces de bois africains menacées par le commerce international des pays majeurs de l'aire de distribution (Cameroun, Congo, RD Congo et Gabon) vers l'Allemagne et l'UE : une évaluation préliminaire de *Guibourtia tessmannii* (Bubinga) et de *Millettia laurentii* (Wenge), Avril 2015, 62 pages.
- Mapaga, D. 2015. Présentation de la Direction des études / DG forêts / Gabon, présentation lors de l'atelier de juillet 2015 sur le commerce et la gestion durable du Wenge et du Bubinga en Afrique centrale, Yaoundé.
- Méniaud, J. 1931. Nos bois coloniaux. Paris.
- Meunier Q., Moubogou C., Doucet JL. 2015. Les arbres utiles du Gabon, Projet DACEFI 2, Presses agronomiques de Gembloux. 340 pages.
- MFEPN. 2014. République Gabonaise, Ministère de la Forêt, de l'Environnement et de la Protection des Ressources Naturelles, Arrêté 133/MFEPN/CAB du 11 juin 2014 portant instauration d'une Autorisation spéciale pour l'exportation des produits transformés de Kevazingo
- Mimbimi Essono P. 2000. Commerce international et gestion durable des ressources forestières. Le cas du Cameroun, Groupe de Travail National sur la Gestion durable des Forêts et la Certification au Cameroun, Yaoundé, juillet 2000.
- MINEPAT. 2014. Projet Compétitivité des Filières de Croissance (PCFC), Assistance technique pour la proposition de réformes et mesures pour promouvoir les 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> transformations du Bois, Yaoundé, août 2014, 229 pages.
- MINFOF. 2011. République du Cameroun, Décision 0354/MINFOF/CAB du 20 avril 2011 portant suspension d'exportation et à titre conservatoire des essences Wengue et Bubinga.
- MINFOF. 2012a. République du Cameroun, Arrêté 2401/MINFOF/CAB du 9 novembre 2012 portant suspension de l'exploitation du Bubinga et du Wengue à titre conservatoire dans le domaine national
- MINFOF. 2012b. République du Cameroun, Lettre circulaire 2402/LC/MINFOF/SG/DF/SDAFF/SAG du 9 novembre 2012 relative à la mise à prix de l'essence Bubinga au cours des ventes aux enchères publiques.
- MINFOF. 2015. République du Cameroun, Communiqué n°0137/C/MINFOF/ CAB/BNC/C du 18 septembre 2015, Informations relatives à la situation des contentieux en matière de forêts et de faune pour le compte du 2<sup>ème</sup> trimestre 2015.
- MPERNFM. 2015. République Gabonaise, Ministère de la Protection de l'Environnement et des Ressources Naturelles, de la Forêt et de la Mer, Arrêté 377-15/MPE/CAB portant suspension à titre conservatoire du Kevazingo en République Gabonaise.
- Nke Ndi, J. 2014. Gestion des écosystèmes forestiers par les Pygmées Bakola/Bagielli et voisins Bantu au Sud Ouest du Cameroun face à l'exploitation néolibérale, thèse de doctorat, Université catholique de Louvain, mai 2014, 251 pages.
- Obiang Mbomio. 2010. Revue bibliographie complète sur les produits forestiers non ligneux (PFNL) en Guinée Equatoriale, ACP FORENT, Bata, 2010, 45 pages.
- OIBT (various), Organisation Internationale des Bois Tropicaux, *ITTO Tropical Timber Market Report*, plusieurs numéros.

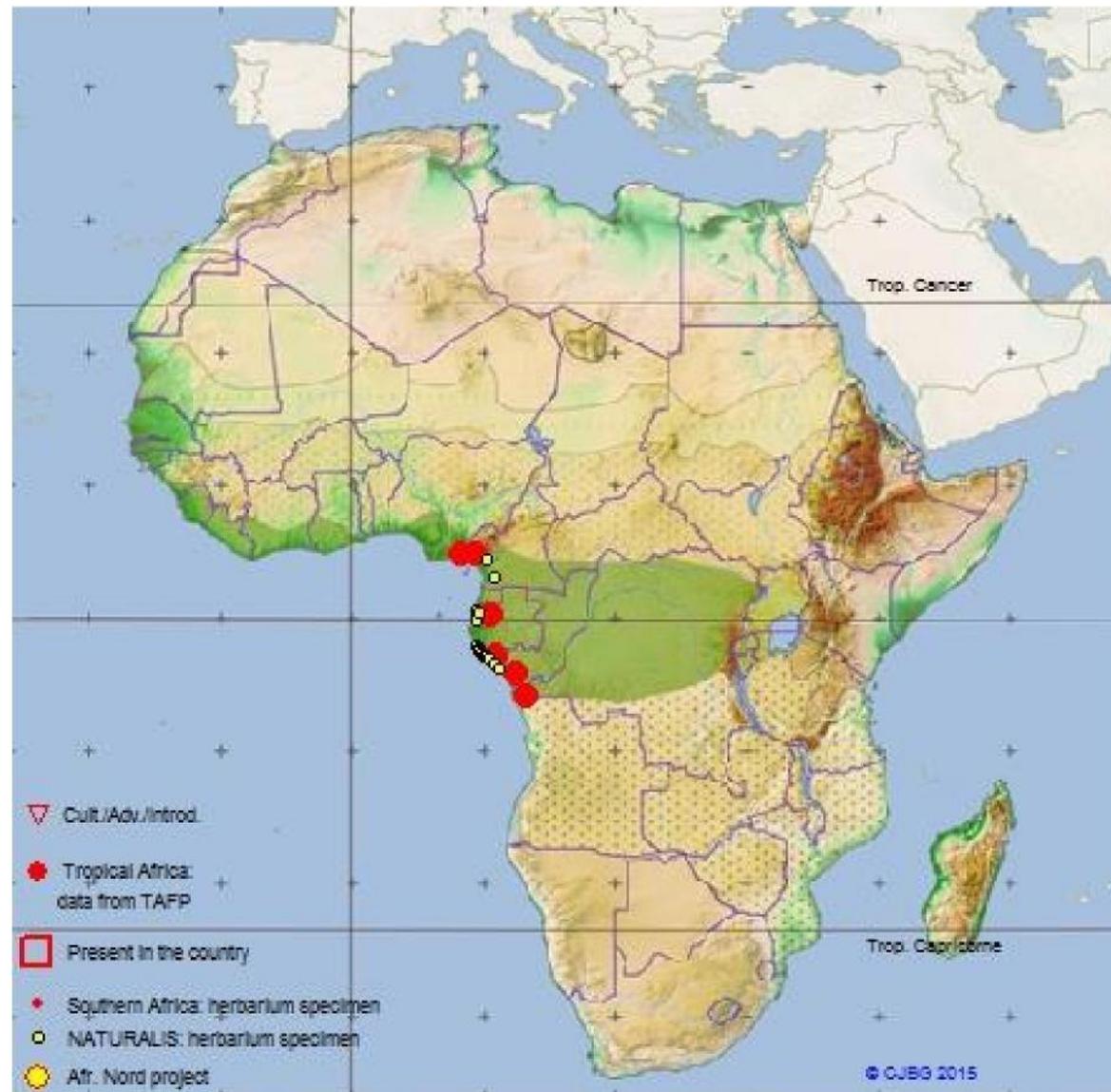
- Picard, N. et Gourlet-Fleury, S. 2012. Optimisation à l'échelle nationale des dispositifs de placettes permanentes, Projet d'Aménagement de Petits Permis Gabonais, rapport technique, mars – avril, Référence RT 1201 NP&SGF, 52 pages.
- Precious Woods*. 2014. Bilan de suivi dans la CFAD Precious Woods Gabon-CEB, Année 2013, version 4, Février 2014, 39 pages.
- QB/T 2385-2008, Light Industry Standard of the Republic of China (luxurious dark hardwood furniture), 2008, 20 pages.
- Sonwa D.J. 2002. Etude de cas d'aménagement forestier exemplaire en Afrique centrale : les systèmes agro-forestiers cacaoyers au Cameroun, FAO (Département des Forêts), Rome, octobre 2002, 41 pages.
- Tailfer. 1989. La forêt dense d'Afrique centrale, Tome II, Identification pratique des principaux arbres, CTA, Wageningen, 1990, 1270 pages.
- Tchatchou, B., Sonwa, D. J., Ifo, S., & Tiani, A. M. 2015. Déforestation et dégradation des forêts dans le Bassin du Congo: État des lieux, causes actuelles et perspectives (Vol. 120). CIFOR.
- Tosso F, Cherchye G., Lognay G., Doucet J.-L. 2015b. Etude des disperseurs et prédateurs de *Guibourtia tessmannii* : Quelle influence sur le potentiel de régénération de l'espèce ? Poster de présentation d'une recherche en cours, Gembloux
- Tosso F., Daïnou K., Hardy OJ., Sinsi B., Doucet JL. 2015 a. Le genre *Guibourtia* Benn., un taxon à haute valeur commerciale et sociétale (synthèse bibliographique). *Biotechnol. Agron. Soc. Environ.* 19(1), 71-88.
- UICN. 1990. La conservation des Ecosystèmes forestiers du Gabon. Basé sur le travail de C. Wilks, UICN, Gland, Suisse et Cambridge, Royaume-Uni, xiv + 215 pp, illustré.
- Wang Man. 2014. Hongmu Market in China : Development State and Future Trend, document présenté à l'atelier « Promoting Legal and Sustainable Trade and Investment of Forest Products », Shanghai, 2014.
- Yele R., Doko P., Mazido A. 2011. Les défis de la Centrafrique, Gouvernance et stabilisation du système économique, CODESRIA, Dakar, 2011, 272 pages.

### 13. Anexos

- Anexo 1.1 Área de distribución de *Guibourtia tessmannii*
- Anexo 1.2 Área de distribución de *Guibourtia pellegriniana*
- Anexo 1.3 Gabón: concesiones forestales en las que se explota las especies *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana*
- Anexo 1.4 Camerún: concesiones forestales en las que los inventarios de ordenación indican la presencia de *Guibourtia tessmannii*
- Anexo 1.5 Área de distribución de *Guibourtia demeusei*
- Anexo 2a. Identificación microscópica de las maderas de *Guibourtia tessmannii* (Bubinga rosa / Kevazingo) y de *Guibourtia demeusei* (Bubinga roja / Ebaná)
- Anexo 2b. Identificación mediante descripción microscópica de las maderas de *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei*
- Anexo 3 Comparación visual de las maderas de *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia demeusei* y *Dalbergia cochinchinensis*
- Anexo 4 Ejemplo de promoción comercial Hongmu para las maderas de Kevazingo / Bubinga
- Anexo 5 *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana* (Bubinga rosa, Kevazingo)
- Anexo 6a. Densidades de *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana* en las concesiones forestales sujetas a un manejo sostenible en Camerún

- Anexo 6b. Densidades de *Guibourtia tessmannii* (Bubinga rosa) en 20 concesiones forestales sujetas a un manejo sostenible en Camerún
- Anexo 7 Volúmenes sospechosos de Kevazingo en Gabón y de Bubinga en Camerún
- Anexo 8 *Guibourtia demeusei* (Bubinga roja, Ebana)
- Anexo 9 Interés por el Kevazingo desde los primeros años de la colonización (1914)
- Anexo 10 Trozas de Kevazingo (origen anunciado: Gabón) en venta en el mercado internacional
- Anexo 11a Confusión entre *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia demeusei* en el mercado internacional (*Guibourtia demeusei* de República Democrática del Congo vendida como Kevazingo)
- Anexo 11b Confusión entre *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei* en el mercado internacional (*Guibourtia demeusei* de República Democrática del Congo vendida como Kevazingo)
- Anexo 11c Confusión entre *Guibourtia tessmannii* y *Guibourtia demeusei* en el mercado internacional (*Guibourtia demeusei* vendida como Kevazingo / Essingang en Estados Unidos)

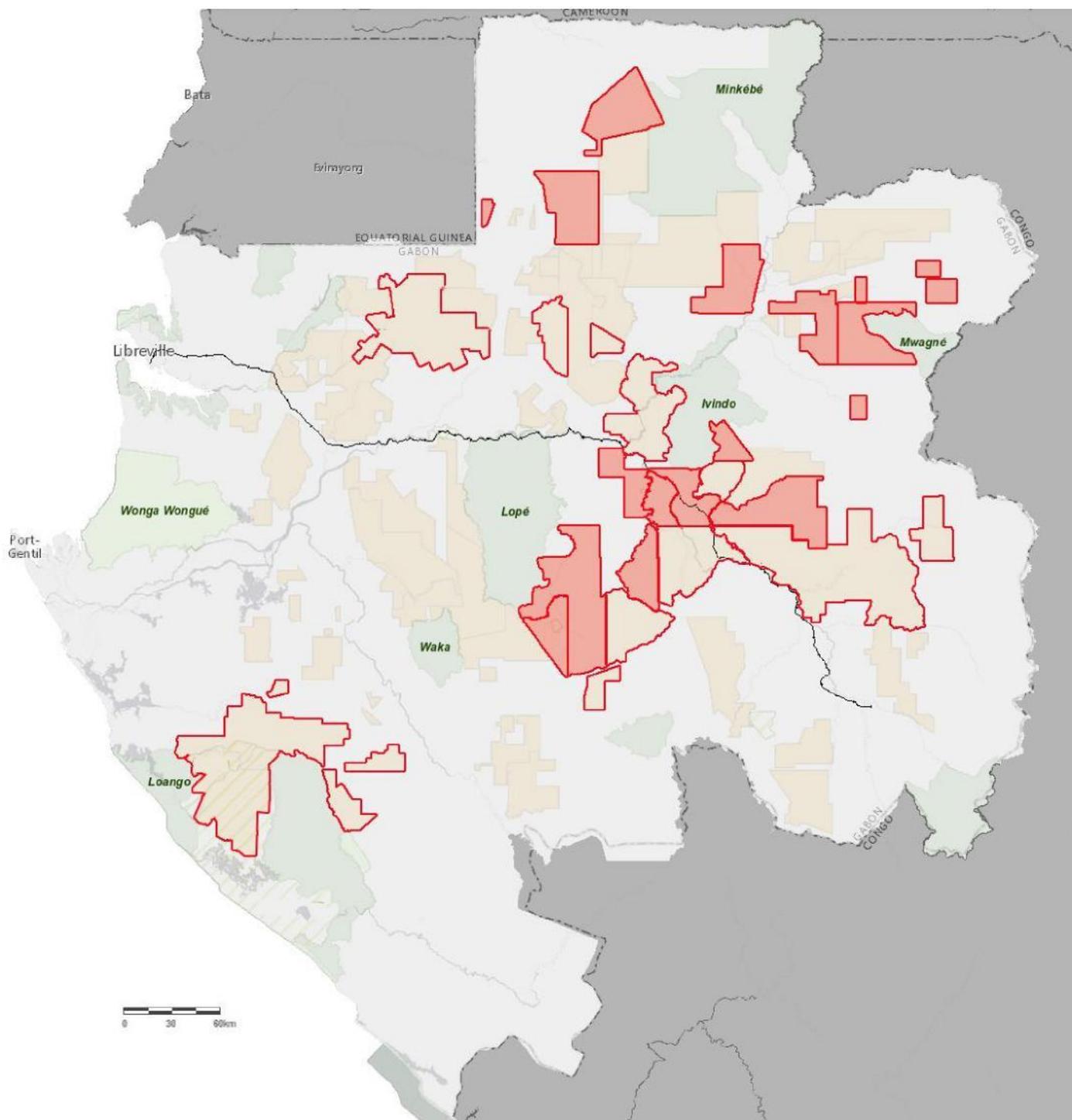




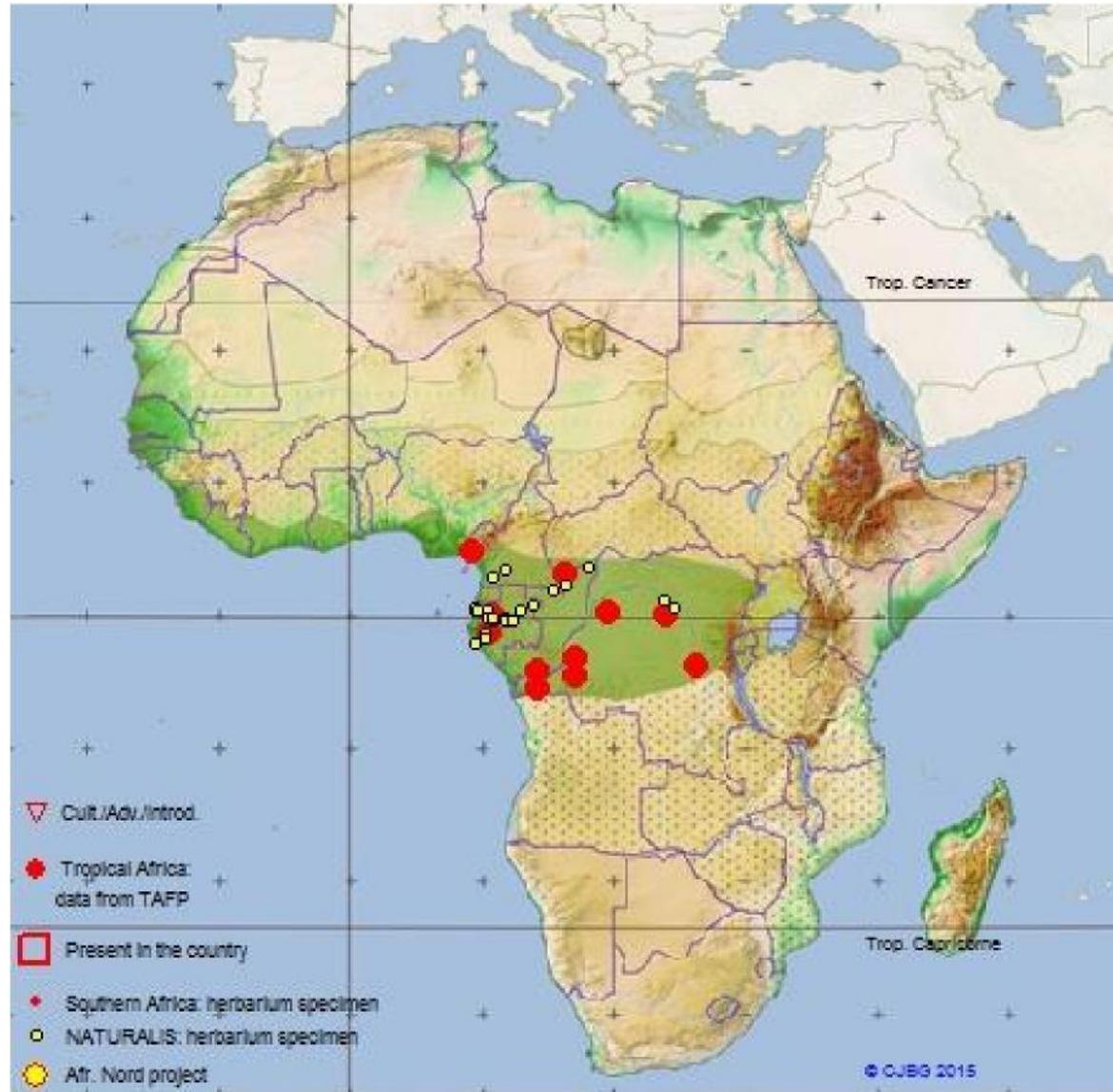
Anexo 1.3. Gabón: concesiones forestales en las que se explota las especies *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana* (concesiones forestales enmarcadas en rojo)

Las concesiones forestales que figuran en color rosado son aquellas cuyos resultados del inventario de ordenación se analizan en las secciones 4 y 5 y en el Anexo 6a.

(Fuentes: Atlas forestal de Gabón <http://gab.forest-atlas.org/> - TRAFFIC 2015 – FSC varios)



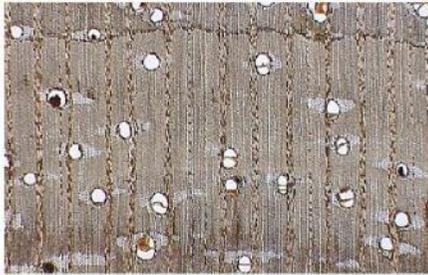




Anexo 2a. Identificación microscópica de las maderas de *Guibourtia tessmannii* (Bubinga rosa / Kevazingo) y de *Guibourtia demeusei* (Bubinga roja / Ebana)

Nota: la escala de ampliación de los cortes no es la misma para las diferentes muestras.

*Guibourtia tessmannii*  
(source : Thünen Institut)



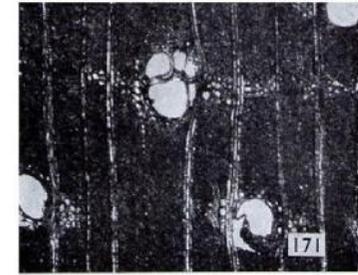
*Guibourtia demeusei*  
(source : MRAC - échantillon Tw17698)



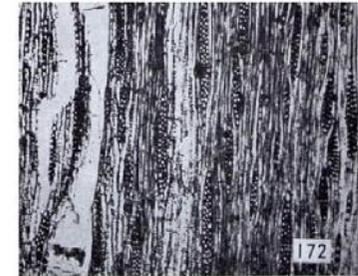
*Guibourtia demeusei*  
(source : MRAC - échantillon Tw803)



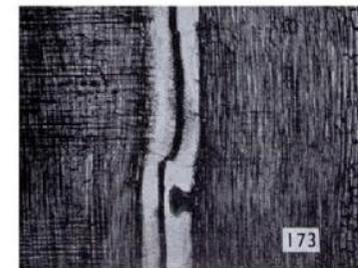
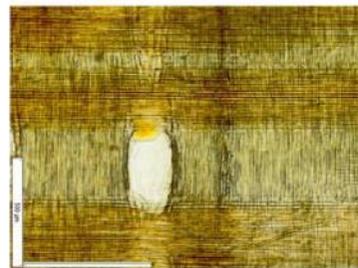
*Guibourtia demeusei*  
(source : L. Lebacqz, Bois congolais)



Section  
transversale



Section  
tangentielle



Section  
radiale

Anexo 2b. Identificación mediante descripción microscópica de las maderas de *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia pellegriniana* y *Guibourtia demeusei*

(fuente: Instituto Thünen, <http://delta-intkey.com/wood/fr/index.htm>).

***Guibourtia* spp. (Bubinga) / Grupo de maderas rojas (African rosewoods)**

**Nomenclatura, etc.** FABACEAE-CAESALPINIOIDEAE. *G. demeusei* (Harms) J. Léonard (sin.: *Copaifera demeusei* Harms, *C. laurentii* de Wild.); *G. pellegriniana* J. Léonard; *G. tessmannii* (Harms) J. Léonard (sin.: *Copaifera tessmannii* Harms). Nombre comercial: kevazingo (DE, GA); essingang, noméle, okweni, owogn, simingan (CM); ovang (GA); oveng (GQ); waka (CG, CD); ebana, Afrikanisches Rosenholz, African rosewood (comercio). No protegida según las normas de la CITES.

**Distribución geográfica** África tropical.

Características generales. Límites de los anillos diferenciados. Ocultos por parénquimas marginales y por una ligera variación del número de vasos. Duramen de color marrón, rojo, violáceo; con venas (marrón rojo oscuro a violáceo). Color de la albura diferente al del duramen. **Densidad 0,72–0,76–0,88** g/cm<sup>3</sup>.

**Vasos.** Madera con poros diseminados. Vasos enlazados, enlace radial de 2–3. Diámetro tangencial medio de los vasos: **60–140–220** µm. Número medio de vasos por mm<sup>2</sup>: 1–3–5. Perforaciones simples. Puntuaciones intravasculares en tresbolillo, diámetro medio (vertical) 7–9 µm, ornadas. Puntuaciones radiovasculares areoladas de manera diferenciada, idénticas a las intravasculares. Ausencia de espesamientos en espiral. Ausencia de excrecencias. Presencia de otros depósitos en los vasos del duramen (marrón rojo claro a oscuro).

**Traqueidas y fibras.** Fibra de las paredes de espesor mediano a muy grueso. Longitud media de las fibras: 1630–1780–1860 µm. Puntuación de las fibras generalmente en las paredes radiales, puntuaciones de las fibras simples o estrechamente areoladas. Fibras no compartimentadas. Puntuaciones con fibras gruesas y bien visibles.

**Parénquima axial.** Parénquima axial en líneas y no en líneas. Líneas marginales (o con aspecto marginal). Líneas finas. Parénquima axial apotraqueal o paratraqueal. Parénquima apotraqueal de las células aisladas diseminadas, o en cadenetas (hileras cristalíferas, con células de las paredes espesas, a veces esclerosas; adyacentes a los rayos). Parénquima paratraqueal en manchón, aliforme, y en anastomosis. Parénquima aliforme: en rombo. Células de parénquima axial en hilera. Número medio de células por hilera: (2–) 4–8.

**Rayos.** Número de rayos por mm: 4–8, rayos multiseriados, (1–) 2–5(–6) seriados. Altura de los rayos mayores de hasta 500 µm, o generalmente entre 500 y 1000 µm. Rayos compuestos por células del mismo tipo (homocelulares); células de rayos homocelulares inclinadas.

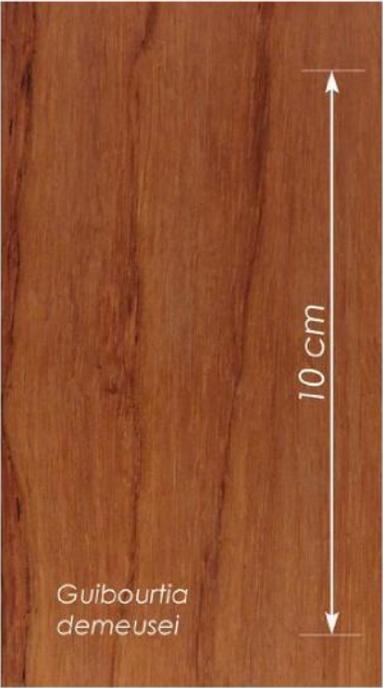
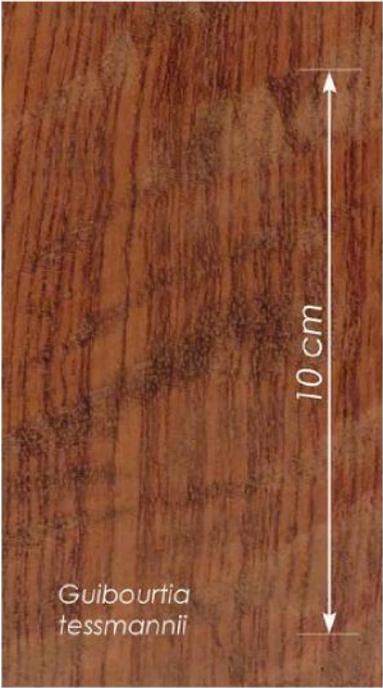
**Tejido de secreción.** Canales intercelulares presentes (poco frecuentes) o ausentes, de origen traumático, de orientación axial, axiales en líneas tangenciales cortas.

**Depósitos minerales** Presencia de cristales, romboédricos (prismas), situados en: las células del parénquima axial. Células cristalíferas del parénquima axial recompartimentadas (células/cavidades a menudo con paredes espesas). Número de cristales por cavidad: uno sólo. Células/cavidades a menudo con paredes espesas. No se observa silicio.

**Características físicas y químicas.** Duramen no fluorescente. Extracto acuoso no fluorescente; color del extracto acuoso rojo. Extracto alcohólico fluorescente (amarillo). Color del extracto alcohólico de incoloro a marrón. Prueba de espuma positiva. Residuos de la combustión con un brillo parcial en las cenizas. Cenizas de color blanco brillante.

Anexo 3 Comparación visual de las maderas de *Guibourtia tessmannii*, *Guibourtia demeusei* y *Dalbergia Cochinchinensis*

(fuente: <http://www.hobbithouseinc.com>)



Anexo 4. Ejemplo de promoción comercial Hongmu para las maderas de Kevazingo / Bubinga  
(referencias pertinentes resaltadas en rojo)

www.sghongmu.com/chanpinzhishi/20150319/1.html  
(accessed on January, 25, 2015)



全国贵宾服务热线: 18098991000

首页 企业简介 产品展示 产品知识 媒体报道 联系我们



产品知识  
Product Knowledge

- 古典家具里折射出
- 当今收藏投资热点
- 红木家具你必须知
- 【知识讲堂】红木
- 红木家具的保养
- 非洲花梨简介

联系我们  
Contact Us

厂址: 江门市新会区城南康村工业  
区利生围(土名)北5号  
联系人: 罗女士  
电话: 18098991000  
网址: [www.sghongmu.com](http://www.sghongmu.com)

产品知识 Product Knowledge

您所在的位置: 首页 > 产品知识 >

非洲花梨简介

学名: 特氏古黄木 *Guibouria tessmannii* J. Leonard

商品名: 卜宾佳 *Bubinga*; *Essang* (喀麦隆); *Kevazingo* (加蓬); *Waka* (扎伊尔); *Akume* (美国); *Oveng* (赤道几内亚)。

俗称: 非洲花梨。

非洲花梨木生长西非和东非的热带雨林, 和中西非洲的热带地区。

中文学名: 非洲紫檀 (African Padauk), 气干密度达不到  $0.76\text{g/cm}^3$ , 大概是  $0.72\text{g/cm}^3$ 。尽管这种木材达不到红木标准, 此木在非洲产的亚花梨中是材质最好, 纹理最美的。区别。

首先介绍刺紫檀, 刺紫檀属于红木国标里面的紫檀属, 花梨木类。刺紫檀为散孔材, 半环孔材倾向明显。生长轮明显。心材桔红、砖红或紫红色, 常常深条纹, 划痕可见至明显; 香气无或很微弱; 结构细; 纹理交错。气干密度  $0.85\text{g/cm}^3$ 。

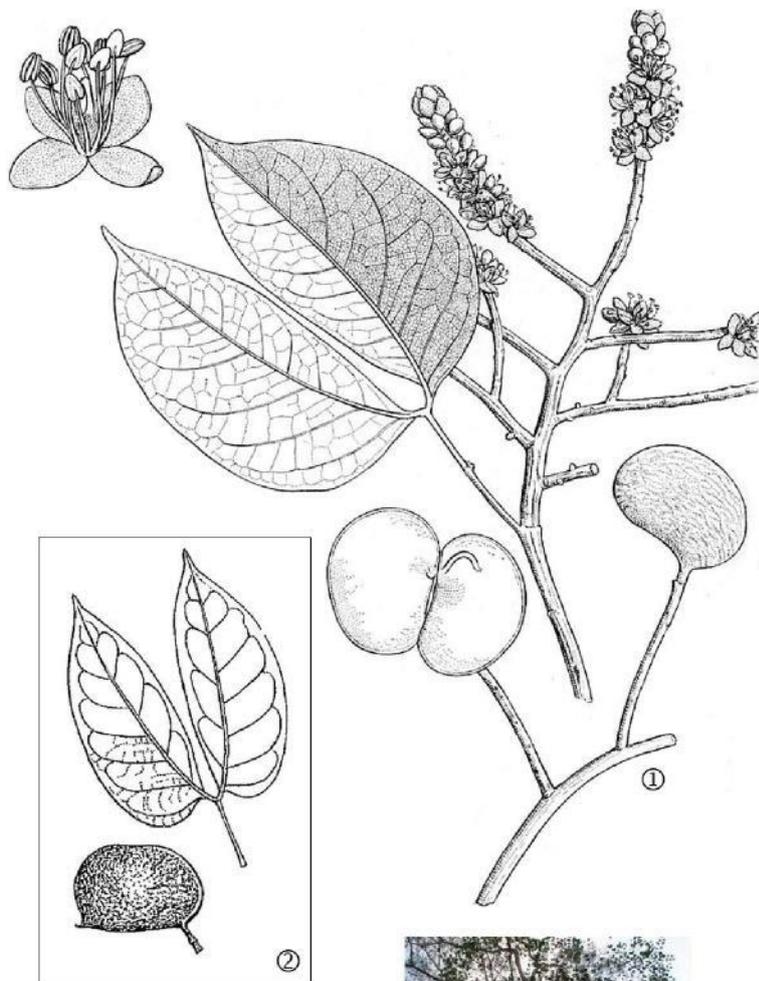
木屑放在嘴里嚼一嚼吐出来, 口水变成褐色, 口腔有点光滑感。光泽强、量重。握钉力强。刨面光滑。木材性质稳定, 不易变形、开裂, 耐腐, 不生虫, 颜色不褪。心材板放在阳台上2年, 表面没有老化现象, 抹去灰尘, 还是那么新鲜。

刺紫檀产于热带非洲, 又因其色泽、花纹与黄花梨相似, 所以市场上称其为“非洲黄花梨”、“非洲花梨木”、“非洲花梨”、“非花”; 这些都是不规范的名称, 是商家出于各种各样的目的而流行沿用起来的。这些不规范名称不能用来特指刺紫檀, 它们是广义范畴概念, 而刺紫檀就是特指一个树种, 是红木国标里面33树种之一。

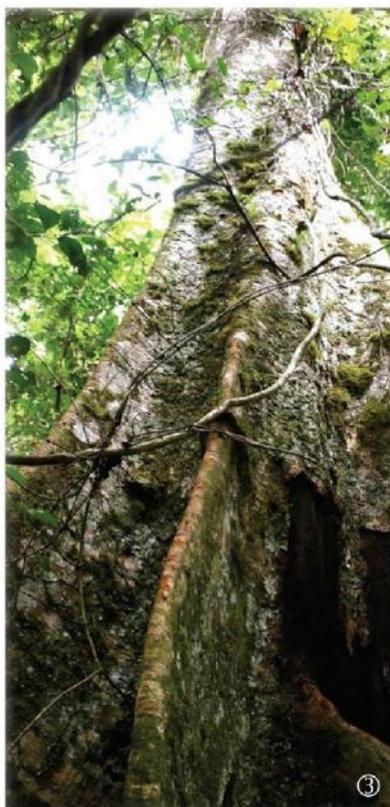
“非洲花梨木”从字面上来说, 应该是指非洲产的花梨木, 即是红木国标里面的刺紫檀。但是商家喜欢钻文字空子, 他们把不属于花梨木类的非洲木材, 如安氏紫檀、非洲紫檀等亚花梨、草花梨, 也称为“非洲花梨木”或“非洲花梨”, 这些非洲亚花梨、草花梨在木材性质上亚于花梨木, 达不到国际红木的标准, 所以没有列入红木范畴。它们打着“非洲花梨木”的招牌进入木材市场, 鱼目混珠。家具厂商用这些木材制作家具, 也就有了“非洲花梨木”家具 (本文所指的“非洲花梨木”家具是指以亚花梨、草花梨为木料的家具), 大批量的“非洲花梨木”家具充斥市场对真正的花梨木家具造成了不良的影响, 导致很多人误解了花梨木家具的品质。在外行人看来, “非洲花梨木”家具与真正的花梨木家具没有区别, 或者“非洲花梨木”家具就是花梨木家具, 无形之中就把花梨木家具定位在低端的层面上, 只有深入了解红木家具的人, 才知道真正的花梨木家具比“非洲花梨木”家具优越得多。简单来说, “非洲花梨木”与刺紫檀的区别在于刺紫檀是真正的花梨木, 属于红木, 但“非洲花梨木”不一定是红木里面的花梨木, 大部分“非洲花梨木”是亚花梨、草花梨, 它们不属于红木。这是“非洲花梨木”与刺紫檀的本质区别。所以商家所说的“非洲花梨木”有可能是红木刺紫檀, 也有可能是非洲的亚花梨、草花梨等非红木木材, 因此大家要警惕了。

上一篇: 没有了

下一篇: 红木家具的保养



*Guibourtia pellegriniana*



Referencias  
y créditos fotográficos

1. Aubréville (phyto-afri)
2. CIRAD 1977
3. Xiaoxue Weng 2014
4. JL Doucet
5. Meunier 2015
6. Meunier 2015
7. JL Doucet
8. Meunier 2015
9. JL Doucet

Anexo 6a. Densidades de *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana* en las concesiones forestales sujetas a un manejo sostenible en Gabón

Titulo forestal	Superficie	Diámetros considerados (cm)	Volumen bruto (m <sup>3</sup> )	Volumen comercial medio (m <sup>3</sup> /ha)	Fuente
CIPLAC	197.669 ha	70-125	226	0,00068537	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
SUNLY Sud	209.152 ha	70-125	1.585	0,00454711	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
CORAWOOD UFA 1	150.242 ha	70-125	482	0,00192475	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
CORAWOOD UFA 2	235.595 ha	70-125	223	0,00056892	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
BORDAMUR Rimbunan Hijau	264.595 ha	63-125	508	0,00115136	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
LEROY UFA 1	240.591 ha	40-85	36	0,00008951	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
TBNI	283.908 ha	62-125	1483	0,00313471	TRAFFIC 2015 (Sylvafrica 2014)
	1.581.752 ha				

Densidades de *Guibourtia tessmannii* / *Guibourtia pellegriniana* y volúmenes de producción en las CFMS con certificación FSC en Gabón

Titulo forestal	Superficie	Densidades (árboles / ha)	Volúmenes explotados 2014	Volúmenes explotados 2015	Fuente
CBG	568.543 ha				FSC
Rougier Haut Abanga	288.626 ha				FSC
Rougier Ogooué Ivindo	282.030 ha				FSC
Precious Woods	616.700 ha				FSC / Mapaga 2015
	1.755.899 ha				

Para la ubicación de las concesiones forestales, véase el mapa que figura en el Anexo 1.3.

Annexe 6b. Densidades de *Guibourtia tessmannii* (Bubinga rosa)  
en 20 concesiones forestales sujetas a un manejo sostenible en Camerún

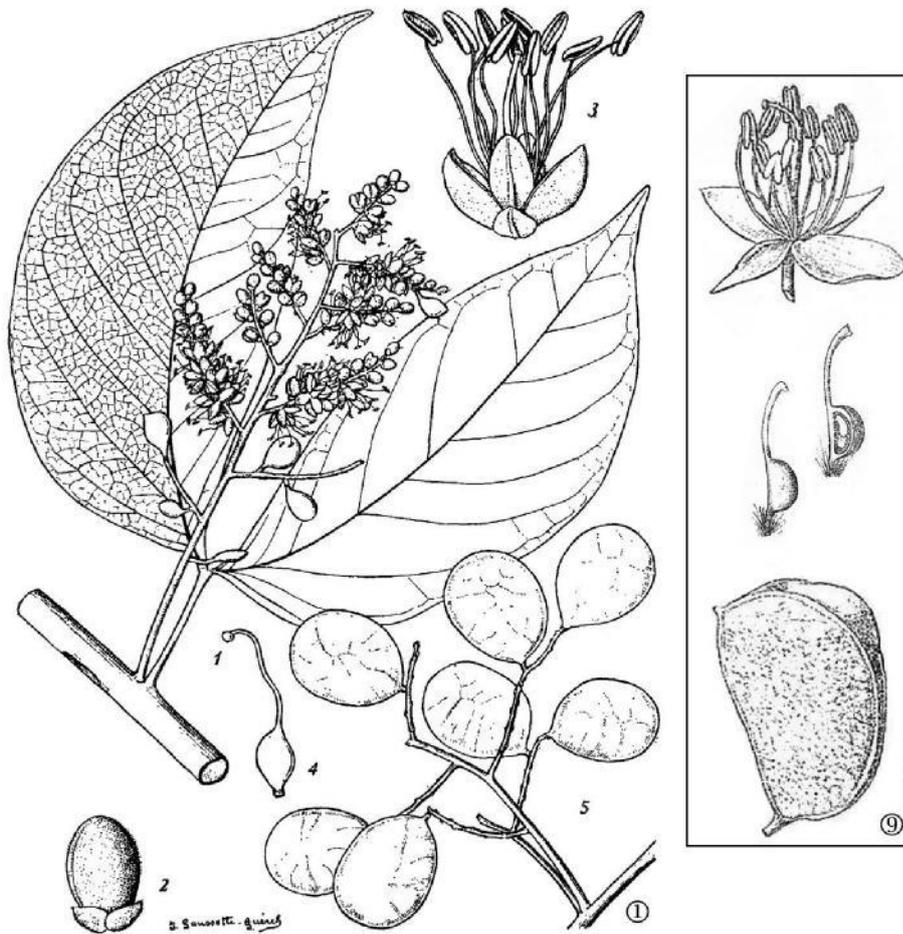
Titulo forestal	Superficie	Densidad (según los datos del inventario de ordenación)	Decisión de ordenación	Fuente
UFA 09-013	51.204 ha	0,006 árboles (>20 cm) / ha	Madera sujeta a ordenación (DMA = DME = 80 cm)	Plan de ordenación 2007
UFA 09-021	36.439 ha	0,01 árboles / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 09-023	55.545 ha	0,005 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 09-024	75.625 ha	0,06 árboles / ha	Madera sujeta a ordenación (DMA modificado a 110 cm)	Plan de ordenación 2006 Informe de auditoría FSC BV-FM/COC-051201
UFA 09-025	86.788 ha	0,01 árboles / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 09-026 UFA 09-027	47.785 ha	0,006 árboles (>20 cm) / ha	Madera sujeta a ordenación (DMA = DME = 80 cm)	Plan de ordenación 2007
UFA 11-002	72.705 ha	0,006 árboles / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2008
UFA 11-005	81.549 ha	0,008 árboles / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2008
UFA 00-004	125.490 ha	0,01 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2006
UFA 00-003	125.568 ha	0,02 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 09-015	40.368 ha	0,018 árboles (>20 cm) / ha	Madera sujeta a ordenación (DMA = DME = 80 cm)	Plan de ordenación 2010
UFA 09-016	66.646 ha	0,004 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida (1.107 m <sup>3</sup> explotados en CP)	Plan de ordenación 2005
UFA 09-017 UFA 09-018	99.459 ha	0,012 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 09-019	38.247 ha	0,002 árboles (>20 cm) / ha	?	Informe de la OIMT 2012
UFA 09-003 UFA 09-004a UFA 09- 005a UFA 09-005b	183.350 ha	0,04 árboles / ha	Madera sujeta a ordenación (DMA = DME = 80 cm)	Inventario ONADEF de 1998 Plan de ordenación 2007
UFA 09-004b	76.975 ha	0,0018 árboles (>20 cm) / ha	? (4.513 m <sup>3</sup> explotados en CP)	Plan de ordenación 2004
UFA 09-006	74.432 ha	0,0025 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2005
UFA 10-009	91.809 ha	0,0021 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2004
UFA 10-037	52.186 ha	0,0018 árboles / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2002
UFA 10-064	115.900 ha	0,00 árboles (>20 cm) / ha	Madera cuya explotación está prohibida	Plan de ordenación 2006
	1.598.070 ha			

Para la ubicación de las concesiones forestales, véase el mapa que figura en el Anexo 1.4. CoP17 –

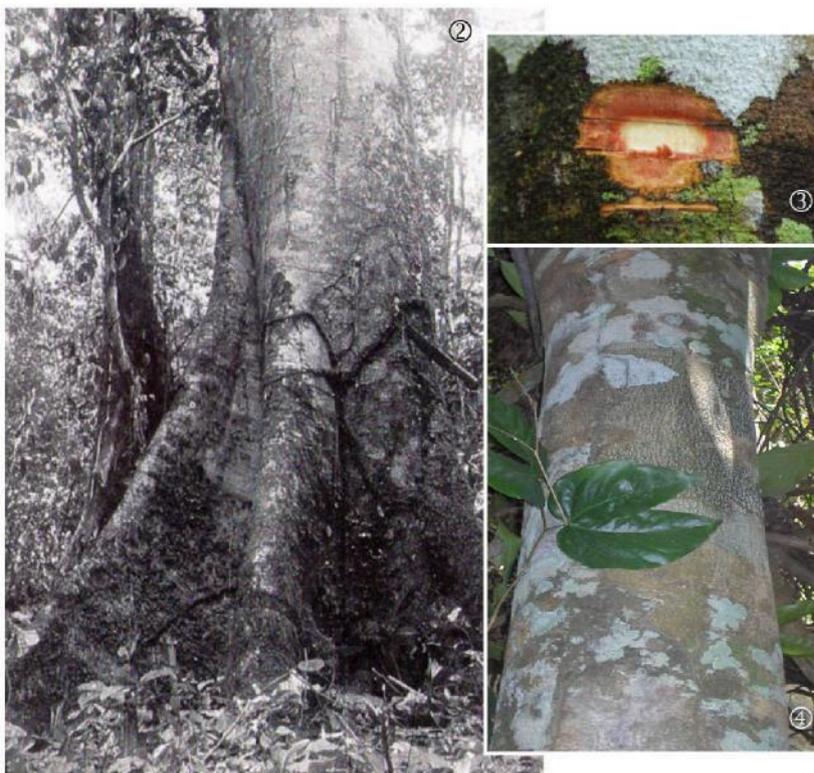
Anexo 7 Volúmenes sospechosos de Kevazingo en Gabón (foto de arriba) y Bubinga en Camerún (foto de abajo)



Anexo 8. *Guibourtia demeusei* (Bubinga roja, Ebana)



Pl. 25. — *Guibourtia Demeusei* (Harms) Léonard : 1, rameau florifère × 2/3; 2, bouton × 4; 3, fleur × 3; 4, pistil × 4; 5, infrutescence × 2/3. (Repris de : *Flore du Gabon* 15: 123, 1963.)



Referencias  
y créditos fotográficos

1. Aubréville (phyto-afri)
2. Tailfer 1989
3. Meunier 2015
4. Boika 2006
5. Meunier 2015
6. N. Bourland
7. Meunier 2015
8. Meunier 2015
9. Engler & Drude (PROTA)

GABON

PLANCHE I

MISSION BERTIN

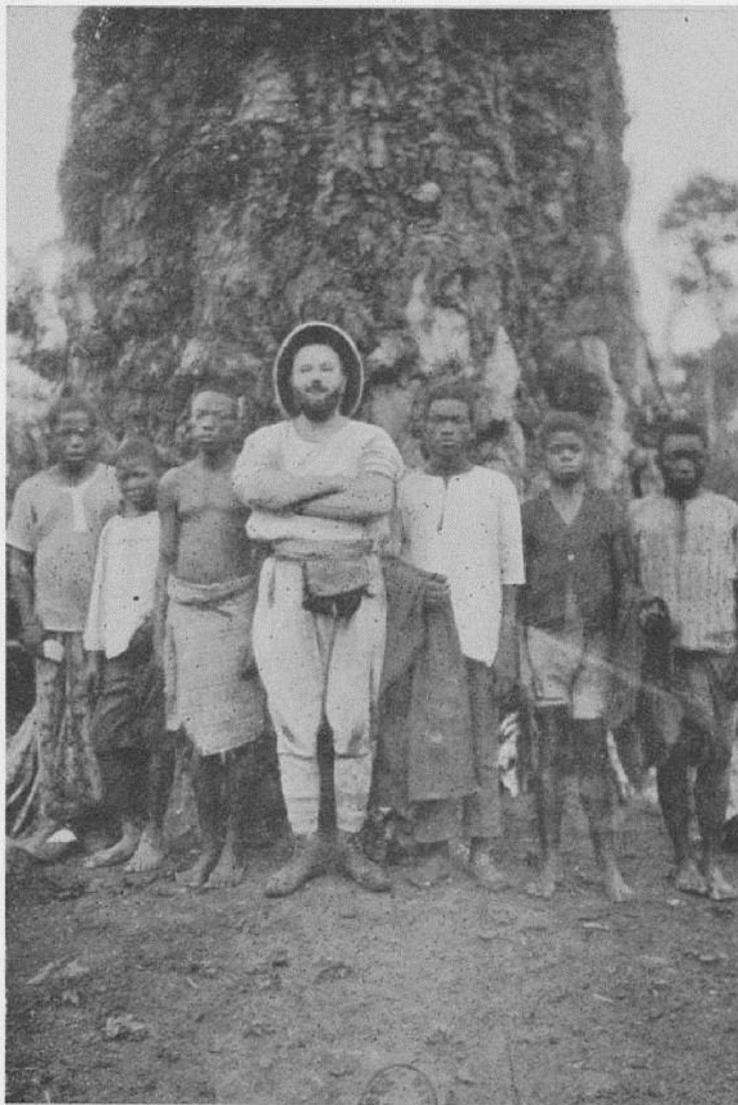


Fig. 1. — M. A. BERTIN en tenue de brousse et quelques indigènes devant un *Kevazingo* de dix mètres de tour.  
(Arbre donnant un bois analogue au bois de rose)

http://www.alibaba.com/product-detail/Kevazingo\_106136588.html  
(accessed on February 21, 2016)

 Products ▾ What are you looking for...

Home > Products > Agriculture > Timber Raw Materials > Logs (12341)



ZOOM

See larger image

[Add to My Cart](#) [Add to My Favorites](#) [Share](#)

### Kevazingo

FOB Price: [Get Latest Price](#)

[Contact Supplier](#) [Leave Messages](#)

---

**Product Details** **Company Profile**

---

**Quick Details**

Type: **Other** Place of Origin: **Gabon**

---

**Specifications**

We supply Kevazingo logs

---

Anexo 11a Confusión entre Guibourtia tessmannii y Guibourtia demeusei en el mercado internacional (Guibourtia demeusei de República Democrática del Congo vendida como Kevazingo)

http://www.alibaba.com/product-detail/BUBINGA-KEVAZINGO-SCIENTIFIC-NAME-GUIRBOUTIA-TESSMANNII\_50004498416.html?spm=a2700.7724857.29.44.mfk5j3 (accessed on February 21, 2016)



Products ▾ What are you looking for...

About 2 results: Logs (2)

Home > Products > Agriculture > Timber Raw Materials > Logs (12341)



**BUBINGA KEVAZINGO SCIENTIFIC NAME GUIRBOUTIA TESSMANNII**

FOB Price: [Get Latest Price](#)  
 Min. Order Quantity: 100 Cubic Meter/Cubic Meters  
 Supply Ability: 2000 Cubic Meter/Cubic Meters per Month  
 Port: MATADI DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO  
 Payment Terms: L/C

[Contact Supplier](#) [Leave Messages](#)



[Add to My Cart](#) [Add to My Favorites](#) [Share](#)

**Product Details** **Company Profile**

**Quick Details**

Type:	RED	Shape:	Round	Color:	Red
Grade:	BC	Length (cm):	5m +	Diameter (m):	50+
Place of Origin:	Congo, The Democratic Republic Of The	Brand Name:	BUBINGA LOGS	WAKA:	GUIBOUTIA TESSMANNII

**Packaging & Delivery**

Packaging Details: CONTAINERS  
 Delivery Detail: 30 DAYS

**Specifications**

We have 100m3 ready to ship and more than 2000m3 in the bush will arrive in few weeks.

60/CAB/PROGOU/JKK/BDD/2014  
 Permis de coupe artisanal émis en 2014  
 par le cabinet du gouverneur du Bandundu  
 JKK - Jean Kamisendu KUTUKA

Anexo 11b Confusión entre Guibourtia pellegriniana y Guibourtia demeusei en el mercado internacional (Guibourtia demeusei de República Democrática del Congo vendida como Kevazingo)

http://www.alibaba.com/product-detail/Kevazingo-Bubinga-Logs\_104746747.html  
(accessed on February 21, 2016)

 Products ▾ What are you looking for...

About 2 results: Logs (2)  
Home > Products > Agriculture > Timber Raw Materials > Logs (12341)



### Kevazingo/ Bubinga Logs

FOB Price: [Get Latest Price](#)  
 Min.Order Quantity: 50 Cubic Meter/Cubic Meters  
 Supply Ability: 200 Cubic Meter/Cubic Meters per Month  
 Payment Terms: L/C

[Contact Supplier](#) [Leave Messages](#)

[See larger image](#) ZOOM

[Add to My Cart](#) [Add to My Favorites](#) [Share](#)

**Product Details** **Company Profile**

---

**Quick Details**

Type: Other Place of Origin: Congo, The Democratic Republic Of The

---

**Packaging & Delivery**

Packaging Details: 20' and 40' containers  
 Delivery Detail: 30-45 days

---

**Specifications**

Kevazingo/ Bubinga (Guibourtia Pellegrina/ Demeusei)  
 Quality: B+ / B / BC  
 Diameter: 60CM+ (under sapwood) per Brereton scale

**Kevazingo/ Bubinga logs:**

- \* Low FOB price
- \* Quality: B+ / B / BC
- \* Minimum diameter: 60 centimeters
- \* Minimum length: 4.4 meters
- \* Inspection: BIVAC/ SGS/ OCC

**Kevazingo/ Bubinga sawn wood:**

- \* Low FOB price
- \* Cut per your specifications
- \* Quality: FAS
- \* Minimum thickness: 14 millimeters
- \* Inspection: BIVAC/ SGS/ OCC
- \*\* We have also Padouk, Iroko, Sipo, Sapelli available in Sawn wood and Sawn Logs

**Payment terms:**

- \* 100% irrevocable L/C
- \* US\$ or South African Rand (ZA)

www.hearnehardwoods.com/hardwoods/exotic\_hardwoods/exotic\_wood/bubinga\_lumber/bubinga\_wood.html

**HEARNE HARDWOODS INC.**  
 200 Whiteside Drive, Oxford, PA 19363, USA  
 Toll Free: (888) 814 ~ 0007  
 EST. 1981

FLITCH & LOG SET INVENTORY | OUR WOODS  
 HARDWOOD FLOORING | NEWSLETTER

Homepage | Products | Facilities | Customer Gallery | Contact Us

**Wood Search**

- Domestic Species
- Exotic Species
- Search By Picture
- Bubinga Pricing

Select Wood Type ▼

**Bubinga**

Plain | Heavy Figure | Heavy Figure

Origin of Wood Type:	West Coast Africa
Botanical Name:	Guibourtia demeusei
Specific Gravity:	.88
Avg. Weight Per BF (♻):	5 lb/ bf
Color Range:	Red- Brown
Rarity / Availability (♻):	Readily Available
Typical Avg. Width:	3" to 15", flitches can be found up to 67" inches wide
Typical Avg. Length:	8" to 16" feet, can be found up to 20" feet
Avg. Waste Factor (♻):	30%
Wood Uses:	Fine Furniture, Cabinetry, Wood Turning, Gunstocks, Wood Carving, Veneer and many other uses!
Lumber Grades (♻):	FAS, Quarter-Sawn, Quarter-Sawn (Figured), Flitch, Figured (Heavy), Figured (Medium), Veneer
Other Trade Names:	African Rosewood, Kevazingo, C'ssingang
Description:	Bubinga is one of the most beautiful African hardwood lumbers. Due to the fine tight grain and its reddish brown color bubinga is often referred to as "African Rosewood". The trees can grow quite large and five foot diameter logs are not uncommon making one piece table top slabs possible. *Used for fine furniture and musical instruments *Orange brown at first oxidizing to a beautiful reddish brown *Hard durable wood